

THIS AND THAT IN TOWN

Grove Hall Cabaret

Grove Hall will be holding a Cabaret on December 13 at 7 pm. The Cabaret will present artists and performers of various talents: acrobats, actors, clowns, comedians, dancers, jugglers, magicians, a master of ceremonies, mimes, musicians, poets, puppeteers, storytellers, theatrical skits and more. Everyone is invited to take part; if you would like to perform at the Cabaret, please call 514-791-5100. The Cabaret will be held at 165 Chateaugay Street in Huntingdon.

Christmas bake sale

St. Andrew's Presbyterian Church will be holding a bake sale on Friday, December 6 from 10 am to 1 pm. The sale will be held at 33 Prince Street and will feature homemade bread, pies, cakes, fudge and much more.

Dundee Christmas sale

All are invited to visit the Dundee Christmas sale and Arts and Crafts Expo on December 6 and 7 at the Dundee town hall at 3296 Smallman in the village of Sainte-Agnes-de-Dundee. The event will be held on Friday, December 6 from 9 am to 9 pm and on Saturday, December 7 from 9 am to 4 pm. Everyone is welcome.

Dance at the Legion: The Rangers

There will be a dance at the Huntingdon Legion on Saturday, December 7 from 8 pm to midnight. Music will be supplied by The Rangers. A \$5 donation will be accepted at the door, everyone is welcome.

Christmas parade in Huntingdon

Santa Claus will be making an early stop in Huntingdon on December 7 to take part in the town's 16th annual parade. The parade will begin at 11 am at the St. Joseph's parish hall and will make its way along York, Lake, Chateaugay, Henderson and Fairview Streets. A small detour will also be made onto Route 138 so that the residents in the Huntingdon hospital can also enjoy the spectacle. After the parade, Santa will go the Legion in Huntingdon to greet children and their parents and distribute gifts.

Ormstown's Enchanted Christmas

The 4th edition of Ormstown's Enchanted Christmas will take place on December 7 from 1 pm to 5 pm. The Waputiks will be on the streets once again providing entertainment, and the event

will also feature music, crafts, carriage rides, games, and a visit from Santa Claus.

Big bang theory?

As in other areas in southwest Quebec, a loud bang that rattled windowpanes was heard on Tuesday night at approximately 8 pm, and a flash of light was seen in the sky by people in the Valley. Though the details had not yet been fully determined as of press time, it is thought that it was caused by a meteorite entering the earth's atmosphere. The sound and light would have been caused by a sonic boom. Though it is not clear where exactly the meteorite entered, or where its fragments might have landed, it is thought that the centre of the action might have taken place near Hudson, Quebec.

Food drive for La Bouffe Additionelle

The La Bouffe Additionelle food bank will be holding a food drive on December 7 in Huntingdon to gather food, gifts and funds for families in need this holiday season. Elected officials and town employees from Huntingdon, as well as firefighters and volunteers, will be going door to door collecting toys, non-perishable food items and money. All the goods and funds collected will be taken to La Bouffe Additionelle to be distributed in Christmas baskets for families in

MRC DU HAUT SAINT-LAURENT Castagner to remain prefect

The MRC du Haut Saint-Laurent will retain Alain Castagner as its prefect for another two-year term. The mayor of Saint-Anicet, who has occupied the post for eight years, was re-elected by secret ballot on Wednesday afternoon.

PATRICE LAFLAMME
patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

Upon his election, Castagner joked: "Thank you very much. Now you will have to put up with me for another two years." Louise Lebrun, mayor of Sainte-Barbe, was elected vice-prefect over Pierre Poirier, mayor of Godmanchester. The race was a close one, with the initial count revealing equal votes for Lebrun and Poirier, with the final decision only being made when Saint-Chrysostome mayor Gilles Dagenas returned after having had to leave the meeting for part of the afternoon. Lebrun succeeds Denis Loiselle, former mayor of Howick, who is no longer involved in municipal politics.

For more information, please call Carole Ricard at La Bouffe Additionelle at 450-264-2241.

Gifts on everyone's list

A special 150th Anniversary edition

A gift valued by many
A must have for any history buff



136 pages **\$14.95**

Featuring pages of photos from the past, historical articles and much more.....

*Purchase your copy already wrapped

A one year subscription

A gift that's new each week



49 issues **\$36.00 (local)**

Featuring all the local happenings from around the valley.

*Gift letter available

The Gleaner

66 Chateaugay St., Huntingdon • 450.264.5364

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">PIERRE MEILLEUR, a.g. <i>Land Surveyor</i></p> <p style="font-size: 0.8em;">Tel: 450.264.4444 Fax: 450.264.4478 51 rue York, Huntingdon E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca</p>	<p style="text-align: center;">RAYMOND JAMES <small>Independent Financial Services</small></p> <p style="font-size: 0.8em;">Wealth Management Investments Equity Life Insurance Credit Insurance</p> <p style="font-size: 0.8em;">Jeffrey Guenneville Financial Advisor Todd Cole Business Development</p> <p style="font-size: 0.8em;">2870 route Harwood, St. Lazare, QC J7T 2H7 Tel: 450.202.0999 Toll Free: 855.292.0999 www.raymondjames.ca</p>	<p style="text-align: center;"><i>Communications Baldwin</i> <small>Finding the right words</small></p> <p style="text-align: center;">Lucie-Ana Baldwin <small>Proofreading, translation</small></p> <p style="text-align: center;">450.264.4478 www.schibere.biz http://ca.linkedin.com/in/labaldwin communicationsbaldwin@gmail.com</p>
<p style="text-align: center;">DUMAS LEDUC, CA INC. <small>Chartered Accountants Farm Taxation Farm Transfers</small></p> <p style="text-align: center;">1445 Route 201, Ormstown Tel: 450.829.3466</p>	<p style="text-align: center;"><small>ALAIN PACINE F.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</small></p> <p style="text-align: center;"><small>DESIGN PLANS RESTORATION Budget friendly</small></p> <p style="text-align: center;">Tel: 450.264.9428</p>	<p style="text-align: center;">450.264.5231</p> <p style="text-align: center;"> Monsieur/Mr. O <small>Cafe Internet</small></p> <p style="text-align: center;">149 Chateaugay, Huntingdon <small>Computer Sales Repair Installation Upgrades</small></p>
<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">Clinique Vétérinaire Champlain <small>Veterinary Clinic</small> Dr. Shannon S. Whittam</p> <p style="text-align: center;">450.247.0090 525 Ave. Goyette Hemmingford, Qc J0L 1B0</p>	<p style="text-align: center;">BILINGUAL AUCTIONEER <i>Our business is SALES</i></p> <p style="text-align: center; font-size: 2em;">dH</p> <p style="text-align: center;">Tel.: 450.829.3356</p> <p style="text-align: center;">DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">OSTEOPATHY</p> <p style="text-align: center;">Marie-Paule Poirier RN 32A, Hunter, Huntingdon, Qc tel: 450.264.6003</p> <p style="font-size: 0.8em;">Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain sciatic nerve, migraine, and more</p>
<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">Dolores Pilon Nathalie Daoust</p> <p style="text-align: center;"><small>NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</small></p> <p style="text-align: center;">11 King St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">Jean-Luc Crête <small>BSC CGA</small></p> <p style="font-size: 0.8em;">FINANCIAL STATEMENTS ESTATE PLANNING INCOME TAX RETURNS</p> <p style="text-align: center;">450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">Opticians</p> <p style="font-size: 0.8em;">Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist</p> <p style="font-size: 0.8em;">525, Ellice, #1 4 Bridge, local A 6 Beauharnois Ormstown 450.225.6752 450.829.3001</p> <p style="font-size: 0.8em;">70 Chateaugay Huntingdon 450.264.9532</p>
<p style="text-align: center;">VOYAGES ARIANE TRAVEL</p> <p style="font-size: 0.8em;">Les Galeries d'Ormstown ariane@rocler.com</p> <p style="font-size: 0.8em;">450.829.3882 / 3593 2268 Gore, Ormstown, Quebec www.rocler.qc.ca/ariane</p> <p style="text-align: center;">GÎTE CENTAURE B&B</p>	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">RENÉ DULUDE</p> <p style="text-align: center;">FORESTRY ENGINEER</p> <p style="font-size: 0.8em;">1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL: 450.264.6137</p>	

Ambioterra launches new project

Ambioterra, a non-governmental non-profit group concerned with environmental protection, particularly in southwestern Quebec, has launched a new project that studies properties on the banks of the Rivière des Anglais. The study will identify areas to be put into priority for preservation and plans for managing the areas in order to preserve the river as a fish habitat as well as reducing pollution.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@rjbiber.com

The study began this summer, and the owners of the properties deemed to be priorities have already been identified. The properties in question are in Hemmingford, Saint-Chrysostome, Havelock, Très-Saint-Sacrement and Howick and cover some 1887 linear metres of riverbank. The owners, who took part in this study voluntarily, had their properties chosen based on several criteria. There are standards set out by various environmental groups that define an area as being in a priority zone. The presence and concentration of species considered to be endangered was another thing taken into consideration.

The seven property owners whose land was chosen were visited during the summer and they will be presented with a report on the findings specific to their property at the end of the fiscal year.

Now that Ambioterra has had a chance to study the riverbanks, they are hoping to receive funding to carry out the restoration of the green corridors on some 103 hectares of land along the river. This means re-establishing certain types of

plants, trees and shrubs on the riverbank, which will make the best habitat for the species in question. The species that are endangered include the channel darter, carmine shiner, American eel and stonecat (catfish), but there are some 30 different kinds of fish whose habitat and numbers would be improved by this project, including some species that could attract sport fishermen.

The reduction of contamination of the water in the river would also mean that it could once again be used for things such as canoeing, swimming and fishing. It would also be beneficial for anyone paying taxes in the MRCs concerned. Priscilla Gareau of Ambioterra says that "the rivers are full of matter in suspension, bacteria and fertilizers such as nitrates and phosphates. We should add that this situation costs the taxpayers of the MRC du Haut Saint-Laurent a lot, since it is estimated that more than \$500,000 and up to \$1,000,000 is invested each year for work done in bodies of water due to substantial sedimentation." She says that if there were an adequate number of plants and trees on the riverbank, it would greatly diminish the amount of particles that made their way into the rivers.

To date, the project has been funded by management programs for the habitats of species in peril, the government of Canada's summer jobs program, the Programme Interactions communautaires, the Fondation de la Faune du Québec, the Rural Pact of MRC du Haut-Saint-Laurent and private donors. Ambioterra hopes to gather more funding in 2014 and beyond in order to be able to carry on with this important work for the waterways of the Chateauguy Valley.



Ambioterra hopes to be able to continue their work creating a functional and sustainable plan for the banks of the Rivière des Anglais in the Chateauguy Valley.

PHOTO COURTESY OF AMBIOTERRA



Aspirateurs Valleyfield

Residential - Commercial - Industrial

Sales and repairs of all brands

Marco Lapierre, owner

111, rue Grande-Île,
Salaberry-de-Valleyfield
Tel 450 377-0577
Toll free 1 877 377-0577
Fax 450 377-9459



Horticulture Program

Christmas Plants

Our Horticulture students have been working very hard...and you can benefit! A variety of beautiful Christmas plants will be available in our greenhouses. While helping us raise funds...discover how you can turn your green thumb hobby into your career with our Horticulture Program.

The sale will take place
SATURDAY, DECEMBER 14th
from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
In the greenhouse.
This year we will have
miniature gardens
(terrariums) as well as other
plants for sale.



24 York, Huntingdon

450.264.9276



Centre d'éducation aux adultes & communautaire
Adult Education & Community Centre



A service of the
New Frontiers School Board
www.newfrontiers.qc.ca



WEEKEND PHONE SERVICE AT THE CAISSE FOR NATHAN

Dawson BUSY DAD

NEED TO TALK TO AN ADVISER? IT'S EASY WITH THE EXTENDED HOURS OF OUR TELEPHONE SERVICES

- Monday to Friday, 6 a.m. to 10 p.m.
- Saturday and Sunday, 8:30 a.m. to 4 p.m.

Call 450-829-1000



Cooperating in building the future

OPINIONS



Chantal

chantal.hortop@quebecormedia.com

The choice of tracks

When the deputy for Beauharnois Salaberry, Anne Minh-Thu Quach, held a public meeting to discuss rail safety, it may have seemed to some like an "issue du jour," on the tail of the horrific disaster that happened in Lac Mégantic in July, but there were issues with the train tracks long before that tragedy.

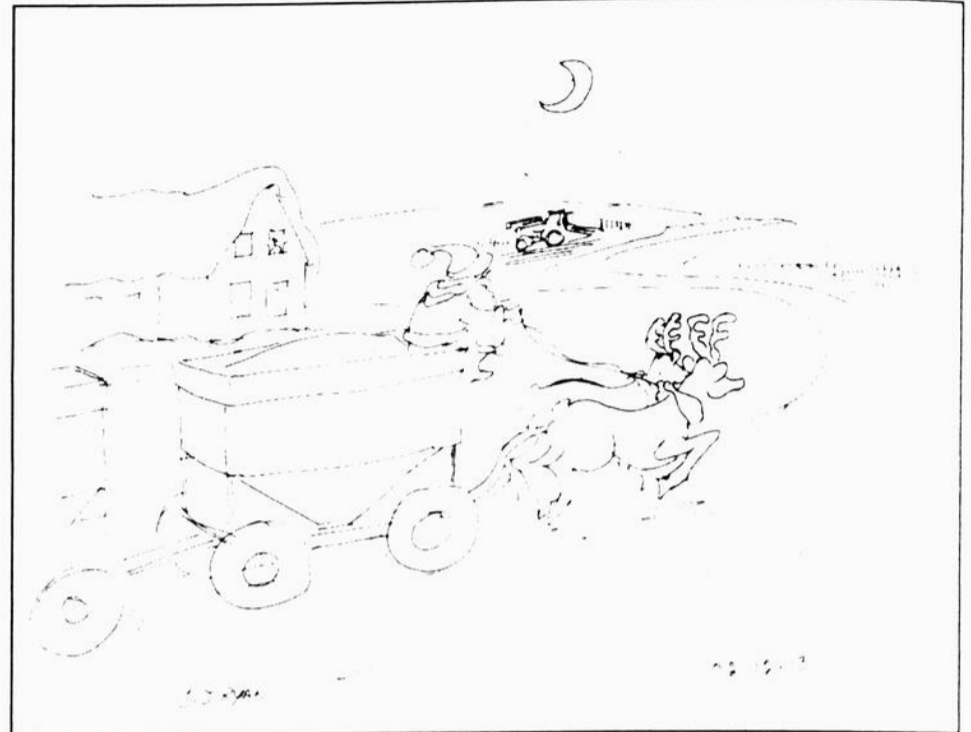
Hoang Mai, also of the NDP, and also present at this discussion, hit the nail on the head when he said that the issue of railroads had been shoved aside and paid little mind. This lack of monitoring and standards certainly had to do with what happened in July, but it is also responsible for the shocking state of disrepair of the level crossings in this area. It is fortunate that most people know about how rough the crossings are in certain areas, because the signs posted are hardly different from those posted for the smoothest of level crossings. Those who do not know which crossings need

to be gingerly crawled over get unpleasant surprises, I'm sure. At best, they get a rough ride over the tracks, but flat tires, damage to suspension and even loss of control of a vehicle are all well within the realm of possibilities. Like our roads in general, this problem seems particularly bad in this province compared to those that surround us.

As questions about the new bike path, which is being built on an abandoned railway line, continue to concern residents of the Chateauguay Valley, there seems to be a logical alternative to all the time and energy that are being spent on the bike path project, the benefits of which are questionable for the residents of the Valley. Couldn't local government have focused its attention on the existing railway lines rather than working so hard to revitalize those no longer used? Wouldn't that be a much more beneficial project for all, including the cyclists?



CHANTAL.HORTOP@QUEBECORMEDIA.COM



All events in the region,
every day

www.gleaner-source.com



FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 YEARS AGO

November 30, 1893

HUNTINGDON

Thanksgiving day was cloudy and bleak, with a cold wind. At the union service in the Methodist Church there was a fair attendance, and the collection, for the Verdun asylum, was \$32.

All the cheese factories, with the exception of Dundee, close this week. The Elgin and Elm Tree creameries will run to Christmas. The bonus by the government of 5 cents per 100th of milk delivered during December is quite an inducement.

Among the awards for creamery butter at the World's Fair is Frank Wilson, Montreal, 95 points out of a possible 100. Among those who failed to obtain an award, for dairy butter, but who stood high, was J.G. Muir, Howick, 89 points.

On Monday, while playing hockey on the river, Willie Barford, Dewittville, a scholar attending the academy here, fell and broke his arm. Dr. Clouston set it and

the boy is now able to attend to his studies.

The earthquake on Monday consisted of two distinct shocks and a rumbling noise that lasted one minute. To those indoors the shocks were similar to those produced by the falling of any heavy body on the floor.

60 YEARS AGO

December 2, 1953

EDITORIAL NOTES... THE ORMSTOWN EXHIBITION

This may seem an odd time to be mentioning the Ormstown Exhibition which will not hold public attention until June, 1954, but the shareholders of the Livestock Breeders Association of the District of Beauharnois held their annual meeting last Wednesday at Ormstown. It was interesting to note that a greater number was present than is usual and all took a keen interest in the short meeting.

The day of the purely agricultural

exhibition passed out years ago, and no matter how we look at it, if an exhibition is going to have real attendance it must cater to those who are not agriculturalists. That catering is through such things as Horse Racing, Vaudeville Acts, Horse Shows, Band Music and other forms of attractions. It may even go so far as some fairs have done in the past as to include the giving away of a car or some other such article at a drawing on the concluding night of the exhibition. But if such things bar the giving of a Federal grant that might otherwise be obtained it is natural that the directors of any fair would need to give consideration to which of all things would be the most beneficial. If no attractions were added at all, it is quite possible the attendance would fall to such low levels that the grant would not be of any help either.

30 YEARS AGO

November 30, 1983

SARACENS' BONENBERG WAS INTERNATIONAL COMPETITOR

One hundred and four people sat

down to dinner at the Ormstown Saracens annual awards night held at the Huntingdon Legion on November 19. Acting MC Ian Neal introduced the President Hugh Mavnard who gave a brief summary of the season. Highlights he mentioned were Bernie Bonenberg's playing for Canada, Serge Tremblay's being reserve for Canada Juniors and the placing of no fewer than nine players on the Quebec squad. Guest speaker Bill Baltour who is the coach of the provincial side outlined the aims of the Quebec Rugby Union for the future. He also announced that Bernie Bonenberg had been chosen as the Quebec Rugby Player of the Year. He was impressed by the proceedings during the evening and said how nice it was that the traditions of the game were being upheld by Ormstown. Rod Beattie, coach of the Saracens, was then invited to present an inscribed parchment to Bernie Bonenberg for reaching international level. Looking already to next season Saracens are, as usual, holding practices at CVR on Thursday and are always on the lookout for new players.

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateauguay St.
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521
Display Ads 450 264-5364
Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Sheri Graham
News Department:
The Gleaner (English Section):
Sarah Rennie
La Source (French Section):
Patrice Laffamme
Office staff: Liz Elliott, Evelyn Winter
Sales representatives: Nicole Jodit,
Line Hurteau

Graphic Design & Art:
Centrale de montage Sun Media
Regional General Manager:
Montreal West region: Robert Fichaud
Regional General Manager:
Quebec City: Mario Marois

Yearly Subscription Local \$26.00 out of area \$44.00 United States \$50.00

SUN MEDIA
Une compagnie de Québecor Média

QUÉBECOR
Ventes Média

CNA

OCNA
AJRQ

Logo of the Government of Quebec

4 000 copies Paid distribution
Published by Sun Media Corporation,
head office at 612 St-Jacques St.,
Montreal, Qc. H3C 4M8, printed by
l'Imprimerie Mirabel, head office at
12 800, Brault St., Mirabel, Qc.
J7J 1P3.
The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CFP), towards our mailing costs.

GODMANCHESTER

Deputy holds discussion of rail safety

The federal deputy for Beauharnois-Salaberry, Anne Minh-Thu Quach and the spokesperson for the deputy minister of transport in the official opposition in the House of Commons, Hoang Mai, were in Godmanchester on November 15 to lead a discussion on rail safety.

PATRICE LAFLAMME

patrice.lafamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@quebecormedia.com

Some twenty people from the Chateauguay Valley were at the town hall

LA CHORALE MADRIGAL CHOIR

Choir members gearing up for holiday season

The Yuletide Season means different things to different people. For La Chorale Madrigal Choir members, it is the musical grey cup finals. Aside from the usual baking, cleaning, shopping and wrapping, we rehearse and rehearse, we chew our nails, we make sure our outfit is ready to wear, we try to keep our music sheets in performance order and not upside down in our binders; we do everything we can in order not to get sick or hoarse before the big night. We worry about ticket sales, we worry about bad roads and weather, we worry that we have enough food for you, our guests, and that we will find a moment to personally greet you at our reception.

And the big night comes. Like giggly school kids before their school pageant, the women fuss and primp and hum their music. The men stand solemnly like a row of penguins, fervently wishing that they had laughed less and listened to Wanda, our indefatigable director from Plattsburg, listing the little polishing details that we are to pay attention to; the soloists are in 'the zone.'

In recent years, the repertoire of the choir has changed and there is something for everyone in the selections. This year will be no different and old favourites will mesh with new pieces and bring a lovely blend of carols and secular songs. You will hear *Mary Did You Know* and three medleys, one by Vaughn Williams. The soloists have worked hard on selecting music that will linger long after the concert has ended.

So, bundle up and fill the car with like-minded people and come to St. Malachie to 'kick off' the season. Let us kindle your Christmas spirit and uplift your soul. You will experience good music, good company, good food. Please share your good fortune with others, if at all possible. There is lots of room at the Inn!

in Godmanchester for the discussion of rail safety at the local level and they made it clear that this issue was not one to be taken lightly. Several local municipal officials were also on hand, including mayor André Brunette of Huntingdon, mayor Pierre Poirier of Godmanchester and representatives from Dundee and Saint-Stanislas-de-Kostka.

During the two-hour meeting, citizens expressed their concern about the fact that they did not know what kind of dangerous materials might be travelling the rails through the Valley, which run close to many people's homes.

The elected officials present also "shared this worry" and noted that "this lack of understanding complicates the training of first responders." They also remarked on the difficulty of finding specialized training for dealing with dangerous materials, but were able to comment on the cost of such training.

Access to information regarding means of identifying dangerous substances was a point of contention among those present. The problem of complete isolation when a longer train passes in certain parts of the territory was also discussed. An example of this occurred in Godmanchester, when a train remained immobile for so long due to an engine failure that a stretcher had to be passed between two cars to allow a patient to be taken to hospital. "This situation could become catastrophic if fighting a fire were involved," said one participant.

Level crossings are a point of particular sensitive issue when it comes to road safety. Those present said they could not understand the lack of precise standards "to determine the type of installation that



The federal deputy for Beauharnois-Salaberry, Anne Minh-Thu Quach and the official opposition in the House of Commons for transport, Hoang Mai, were in Godmanchester on November 15 to lead a discussion on rail safety. PHOTO COURTESY OF ANNE MINH-THU QUACH

should be used as a function of the characteristics of each level crossing.

One citizen suggested that railway companies should be required to create a consolidated fund in case of a railway disaster. He said that then, "bankruptcy would no longer be a solution to get out of repairing damage."

Having noted all the citizens' statements, Quach and Mai committed to reminding the Harper government of its obligations and responsibilities to make

rail transport safe. They said that the safety of railways has been put aside by the Conservative government, even as the amount of material being transported by rail is increasing.

Mai pointed out that Canada does not use its rail system enough as a mode of public transport and that "we are far behind the Europeans, who have developed such a system." He added that the NDP "would ardently like to develop this mode of transport."

See leading ag experts in your area

At FCC Ag Knowledge Exchange events, you get practical advice you can use.

Put Mobile Technology to Work on Your Farm

Matt Van Dijk

Valleyfield

Dec. 10

AG Knowledge Exchange

Visit our website to submit your free registration, confirm the date, place and time* of upcoming events, and see a full list of what FCC Ag Knowledge Exchange has for you.

Everyone is welcome, so register your family members, friends and business partners too.

fcc.ca/AgKnowledge 1-888-332-3301

*Dates and locations are subject to change.



Farm Credit Canada
Advancing the business of agriculture

Canada

Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

BORN

MORRISSEY - Alfred John Morrissey, October 14, 2013. Baby brother to Edmund. Proud parents are Alice Packard and Jake Morrissey of Elgin. Delighted grandparents are Pat Walsh of Elgin, Stephen Morrissey of Montreal, and Lois and Doug Packard of Boston. Great-grandmothers are Marion Walsh of Huntingdon and Hilda Nichols of Toronto.

1596047

WOOD - Bob & Susy (née Pereira) are thrilled to announce the arrival of their son Cameron Pereira Wood, born at 9:25pm on October 11, 2013 at the King Edward VII Memorial Hospital in Paget, Bermuda. He weighed 6 pounds and measured 19 inches long. Proud grandparents are Jose & Celeste Pereira of Kitimat, BC and Phil & Elaine Wood of Hinchinbrooke.

1599364

IN MEMORIAM

McEWEN - Donald McEwen - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and father-in-law who passed away on December 5, 1985. Also **Lois McEwen** - In loving memory of a very dear wife, who passed away on September 7, 2008. Wife of Don McEwen, dear daughter-in-law of Jean McEwen of Ormstown.

Always loved and remembered.

Don McEwen, Jean McEwen & families

STEELE, James W. - In loving memory of a dear husband, who passed away December 3, 2003.

*I've lost my soul companion,
A life linked with my own,
And day by day I miss him more,
As I walk through life alone,
He was taken without any warning,
His going left my heart filled with pain,
But though he is gone from me,
In my heart he will always remain.*

Your loving wife Alberta

CARD OF THANKS

Many thanks to all my family for organizing my 80th Birthday Party at the Legion and to all the friends and neighbours who attended. The music and the food were great. Everyone had a good time. I am enjoying reading over the lovely cards and will have great memories.

Art Rankin

I would like to take this opportunity to thank my many friends for the special cards and lovely gifts they gave me on my 100th birthday. I would also like to thank my family for the wonderful party at which I got to see so many of the special people in my life. I am sending best wishes to all of you.

Sincerely,

Ruth Heavysage

1599355

I wish to thank Victory Chapter #34 for the beautiful 70 year pin they presented me and for the party they had at the residence where I am now living.

Sincerely,

Doris Cookman

1596047

DIED

Died



C. Rosemary Cosgrove Swift (née Ouimet)

In Huntingdon, on November 21, 2013 passed away C. Rosemary Cosgrove Swift (née Ouimet), at the age of 93 years. Beloved wife of the late Harold J. Cosgrove and the late Charles G. Swift. Predeceased by her son Harold (Sonny) Cosgrove. She is survived by her loving son Richard L. Cosgrove of Carson City, Nevada; dear daughter-in-law Joyce Cosgrove of Bedford Indiana, loving stepsons Michel (Geneviève) Swift, Montreal, Quebec and Claude (Sandra) Swift, Kirkland, Quebec, two grandchildren, three step grandchildren and ten great-grandchildren, her brothers John (Sharon Willhoit) Ouimet, late Joseph Maurice Ouimet and Donald (Margaret Bea Leehy) Ouimet, sisters and brothers-in-law, Ethel Moulton (Bert) Ouimet, Marion Crippen (Allister) Ouimet, late Helen (Michael) Cosgrove, late Margaret (Hugh Cosgrove), Bernadette and Carl France, Madeleine and Neil Wilkinson, Georgette and Frank Swift. She is also survived by many nieces, nephews, relatives and friends. Predeceased by her grandson Kelly Dale Cosgrove, her parents Richard and Dora (O'Neil) Ouimet, her sister Madeline and husband Roger Lebeau, her brothers Tiburtius (Bert) and Allister (Al) and her sister-in-law Patricia Fish Ouimet. Visitation was held at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Friday, November 29, 2013 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m., also on Saturday, November 30, 2013 from 9 a.m. followed by a funeral service in St-Joseph's Church, Huntingdon at 11 a.m. Burial St-Joseph's Cemetery. Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com

1596044

Died



Edna Richard (née Legault)

In Huntingdon on November 23, 2013, at the age of 89 years, passed away peacefully Edna Richard (née Legault), wife of the late Hervé Richard. She leaves to mourn her only daughter Lynne (Gino), her grandsons Mathieu, Patrick and Nicolas, her sister Hazel (Damasse) and her brother Harold (Lisa), her brother-in-law, her sisters-in-law as well as many relatives and friends. The family received relatives and friends Sunday, December 1, 2013 from 2-4 p.m. and 7-9 p.m. and Monday, December 2 as of 9:30 a.m. at Rodrigue Montpetit et Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon, followed by the funeral at 11 a.m. at St-Joseph's Church, Huntingdon. Burial St-Anicet Cemetery. Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com

1596044



Elgin and District Pipes and Drums gives back to community

The Elgin and District Pipes and Drums band not only provides the soundtrack for numerous community events, they also make donations to worthy causes. This autumn, they presented \$1000 to the Huntingdon branch of the Royal Canadian Legion to help cover the cost of heating their building over the winter. A cheque for the same amount was given to the Woman's Auxiliary of the Barrie memorial Hospital. Pipe Major Wanda Goundrey says that the band does some twenty appearances each year. The proceeds of these events are used to cover purchase of kit and travel expenses. If there is a surplus, the band chooses a charity and an amount to donate. Past recipients are the Montreal Children's Hospital and Ste. Justine Hospital. The band also donated their time to the recent St. Andrew's Day Celebration concert at CVR for the St. Andrew's Presbyterian Church repair fund.

LORDY, LORDY

Look Who's 40

Happy Birthday,

Markus!

Little Denmark
HEMINGFORD, QUE.
When Only The Best Will Do!

For Beautiful Flowers

1.800.363.1446
450.247.2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.

Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation

Jacques Montpetit,
President

450.264.5331
170 Chateauguay Huntingdon
www.rodriguemontpetitfils.com

In your mailbox every week.
Subscribe to

The Gleaner



66, Chateauguay, Huntingdon
450 264-5364

Christmas shopping

Buying local makes for the best gifts of all

Making the choice to support your local economy by buying local makes sense all year round, but it is especially important to do at Christmas time.

Buying local allows you to give unique gifts while making sure that the businesses run by your neighbours can stay alive. Hostess gifts, such as baskets of delicious local products or items created by local artisans, are particularly charming. And when entertaining, you'll be sure to impress your guests by featuring the tastiest and most unusual products of your area. By doing this you'll be encouraging local producers and limiting the

greenhouse gas emissions generated by the transportation of products.

Buying local is also advantageous in the family gift-giving department. Just think about the prohibitive price of the gas you'd need to go on shopping trips to the big malls and far-away city centres, never mind having to return to these places to exchange unsuitable gifts. Indeed, for clothing, choose gifts from stores closer to home so that if the size isn't right or your teenager doesn't agree with your tastes in style, you won't have to go far to remedy the problem once the holidays are over.

Promoting the prosperity of local businesses also means maintaining employment levels or even creating new jobs for yourself, your neighbours, and young adults. When you support the businesses that make the goods you buy and the stores that sell them, it means lower unemployment rates, greater purchasing

power, and a more tightly knit community. So, as Christmas approaches, give your

community and yourself the most beautiful gift of all: buy local.



Since 1945 DEPRIS
GRANT'S
SAVOUR MAISON • HOMEMADE FLAVOUR

• Gift baskets • Fruitcakes • Shortbread cookies • Xmas logs • Tarts • Farmer rolls & other breads

Christmas season is just around the corner, visit us for high quality, home style baked goods!

OPENING HOURS:
Wednesday, Thursday & Friday 9 am to 5 pm
Saturday 9 am to 1 pm
51 Roosevelt, Huntingdon
450.264.5024

Sty·Nys
coiffure

A salon for the whole family!

For Christmas, offer gift certificates or gift baskets, jewelery...

47A Wellington, Huntingdon 450.264.3151

GRANT'S

• Gift baskets • Fruitcakes • Shortbread cookies • Xmas logs • Tarts • Farmer rolls & other breads

Christmas season is just around the corner, visit us for high quality, home style baked goods!

OPENING HOURS:
Wednesday, Thursday & Friday 9 am to 5 pm
Saturday 9 am to 1 pm
51 Roosevelt, Huntingdon
450.264.5024

Christmas

for her

Gift cards available
Free gift wrapping service

-25% Christmas decorations, selected products, in cosmetic dept. only

GIFT WITH PURCHASE
Ultra-chic glitter tote
FREE
With the purchase of \$75 or more of cosmetics at regular price. Value \$40.

uniprix Dion, Durand & Douang
72 Châteauguay St., Huntingdon
450 264-5347

NEIGES
LISE WATER

Owner
Michel Hohuu - Danh Nguyen
Pharmacists **FREE DELIVERY**

4 Bridge, Ormstown – open 7 days
450 829-2367 • 450 829-2351

2 locations to better serve you
FREE PERSONALIZED WRAPPING

The ideal gift for all ages

Die-cast replicas

LES EQUIPEMENTS
AZURE ET BIENDEAU INC.

HUNTINGDON 450.264.5198
STE-MARTINE 450.427.3612 - 514.865.2271
ST-CLET 450.456.3331 - 514.781.1814

CNH Capital America S.A.R.L., 2005. Case et Case IH are registered trademarks of CNH Capital America S.A.R.L.
CNH Capital is a trademark of CNH America S.A.R.L.

CASE IH
AGRICULTURE

MIRACLE FARMS

Cazaville boasts largest permaculture operation in eastern North America

Stefan Sobkowviak is working to spread the gospel of permaculture, and his work is being viewed as an appreciated worldwide. Permaculture, whose main principle is to mimic the way plants grow most successfully in nature, is currently most prevalent in Australia, but with the help of translation, Sobkowviak hopes to make information about the field available to as many people in as many countries as possible.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@quebecormedia.com

Sobkowviak's journey with permaculture began with a varied education: he began by studying wildlife biology, then went on to a Master's degree in animal behaviour and another in landscape architecture. His education led him to the realization that "the ones who really have the biggest decision on the land are the farmers ... farmers affect the land the most." His interest in the field began when he heard Dr. Stuart Hill speak of it at McGill: "he was talking about it before permaculture was known." Some time later, Sobkowviak also began helping to set up one of the first permaculture courses in Canada, and did not want to be preaching something he was not practicing, so, as he says, "it was time to really do it."

Having worked to turn the orchard he owned into a certified organic operation, Sobkowviak was then faced with transitioning it into permaculture. "Organic is great," he says, but since he sells directly to the people who will be eating his produce, an official certification became less necessary. The buyer can see how the



Stefan Sobkowviak raises a variety of fruit trees, honey locust trees, vegetables, other fruits, bees and various poultry on Miracle Farms. PHOTO COURTESY MIRACLE FARMS.

products are being grown and "they are the ones who are certifying." There are a variety of fruit trees, honey locust trees, vegetables, other fruits, bees and various poultry on Miracle Farms.

The need that is addressed by permaculture is "how do you make it pleasant for both [the farmer and the wildlife]?" Sobkowviak says when one observes how things work in nature, it becomes clear that the key is a wide variety of spe-

cies growing together. "Look in any wild area and there is high diversity," he says. "you can't copy nature and have it not work." And work it does: the Cazaville producer says not only is the produce tastier and more bountiful, the different plants with a variety of needs regenerate the soil by balancing the nutrients, the system is beneficial to all kinds of organisms, the general health of trees is far better, and there are less insects. Not only does the system work, it works without the producer having to add any kind of fertilizer - "that's crazy," he says, but "if all these things are taking care of themselves, how can you lose?"

The amount of work is also greatly reduced by the permaculture system. Though, his orchard is by no means zero-maintenance, "even if you have to do things, you have to do so much less" than with traditional production methods. His farm is not large by most standards, it is only twelve acres, five of which are being cultivated with permaculture. He is gradually increasing the amount of land dedicated to permaculture, though, moving gradually toward approximately ten acres. This amount of land, however, still makes him the biggest permaculture operation in eastern North America. He says he realized the fact when he was at a permaculture conference and asked one of the speakers where he could go to learn more from a larger operation and was essentially told, "you are it." Most operations are quite small in North

America, he says, particularly compared to places like Australia. "They are a generation ahead of us - it is part of the municipal and provincial mindset" with regard to agriculture.

Sobkowviak's next venture is the production of a video that is "part documentary, part education course, part basics of permaculture" that will help people understand the field and set up their own operations. Most of the footage has already been shot by filmmaker Olivier Asselin, he says, and a recent Kickstarter project financed the production costs. Kickstarter is a funding platform for creative projects, and the \$15,000 goal was reached in record time due to resounding support for the project. Donations continue to pour in with eleven days to go until the deadline, nearly \$19,000 had been raised as of press time. Sobkowviak says any money raised beyond the goal will be used to translate the film into as many languages as possible. The film will be available in spring 2014; a preview may be viewed at <http://www.kickstarter.com/projects/oaselin/the-permaculture-orchard-beyond-organic>.

So far Sobkowviak's reach has extended as far as his spoken languages, but he hopes to have the film subtitled in as many languages as possible. If the impressive result of the Kickstarter funding campaign is anything to judge by it seems clear that, as Sobkowviak says, "there's no limit to how far you can take it."



"You can't copy nature and have it not work," Sobkowviak says, and so far his method is definitely working. PHOTO COURTESY MIRACLE FARMS.

HEBDOS RÉGIONAUX
QUÉBECOR
Média

THE CLASSIFIED ADS
hebdosregionaux.ca/petitesannonces

To advertise
1 877 750.5052

petitesannonces@quebecormedia.com

Fax : 1 877 884.1266

Payment :   

REAL ESTATE

114 à 380

JOBS

400 à 456

MERCHANDISE

500 à 552

SERVICES

600 à 740

VEHICULES

800 à 850

SPECIAL EVENTS

900 à 924

It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, QuebecorWeeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates Article 242. All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243. All manufacturers and/or merchants, in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post office box number.

200
↓
274

PROPERTIES FOR SALE



256

HOUSES FOR SALE

HUNTINGDON 1 bedroom inside renovated open area beautiful private lot Available now 79 000\$ 450-921-1414

274

LOTS / LAND

LOOKING for farmland to rent (corn soybean) with competitive price in Montserrat. Please contact Stephane 450-288-3659

286
↓
288

OFFICE/ COMMERCIAL/ INDUSTRIAL



287

COMMERCIAL INDUSTRIAL

ORMSTOWN 55 Lambton Street Local to state with Bistro already a good advantage about 450 sq ft high ceiling very well lit. Idea for Florist bookstore product territory gift shop decorations and craft 450\$ month plus share of elec. 1st Jan. Call 450-829-3180

300
↓
380

PROPERTIES FOR RENT



354

CO-RENTALS

HUNTINGDON Quiet house to share Heated furnished electricity and parking included 525\$ monthly 450-264-2650

367

APARTMENTS FOR RENT

HINCHINBROOKE *** 3-1-2 295\$ *** 5-1-2 495\$ *** 7-1-2 695\$ Quiet sunny parking Backyard access Available now 514-571-3045 450-264-1154

368

HOUSES FOR RENT

FRANFLIN VILLAGE cosy century hold home restored renovated 2 bedroom large kitchen woodwork lot 800\$ month 450-827-2240

HUNTINGDON immediate occupancy one block from post office Large living room with fireplace 2 bedrooms attach garage Beautiful lots 650\$ 450-264-8151

412
↓
458

JOBS



411

EMPLOYMENT

FAST and Affordable full colour printing 24 hours turnaround on most products Wholesale pricing custom quotes 514-941-0596 ask for Leonard www.quickerprint.com

500
↓
552

MERCHANDISE



506

ANTIQUES ART COLLECTIONS

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash International buyer wants to purchase your antiques paintings china crystal gold silverware jewellery rare books sports movies postcards coins stamps records 514-501-9072

517

MISCELLANEOUS FOR SALE

HOT TUB (SPA) Covers Best Price Best Quality All Shapes & Colours Available Call 1-866-652-6837 www.thecoverguy.ca

517

MISCELLANEOUS FOR SALE

CHRISTMAS TREES New this year an addition to our regular balsam fir. We will also offer Fraser Fir. Open 7 days Real Desgroseillers & Denise Mainville 1438 Rte 202 7 km south of Huntingdon 450-264-5859

522

COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES

STEEL BUILDINGS/METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28 30x40 40x62 45x90 50x120 60x150 80x100 Sell for balance owed! Call 1-800-457-2206 www.crownsteelbuildings.ca

644
↓
666

SERVICES



666

OTHER SERVICES

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help Center and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450-264-2999

The classified ads : Advertise it, sell it !

700
↓
716

BILLBOARD /LEISURE



716

OTHER

SAWMILLS from only \$4 897 - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension In stock ready to ship Free info & DVD www.NorwoodSawmills.com/40 00T 1-800-566-6899 ext. 4000T

#1 High Speed Internet \$32 95/month Absolutely no ports are blocked Unlimited downloading Up to 11Mbps download and 800Kbps upload Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538

720
↓
740

BUSINESS FINANCE



735

ACCOUNTING /TAX

INCOME tax service All year long Pick-up and delivery available Diane 450-826-0167 Cell 514-983-0438


736

FINANCIAL SERVICES

TheLoanProvider.com 500\$+ instant loan Approved in 1h or less No credit check Apply online or by phone Same day deposit 1-888-672-7577

799
↓
850

VEHICULES AND SERVICES



800

CARS FOR SALE

PURCHASES SALES EXCHANGE
Auto truck SUV 4x4 Home financing No cases refused Vehicles inspected guaranteed Minimum deposit required 1-888-459-6141 www.lapsauto.com

Royal Canadian Legion Huntingdon

DANCE THE RANGERS
\$5 donation at the door
SATURDAY, DEC. 7
8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

SOUP AND HOMEMADE MEALS

New!
Cupcakes
Barbara's
Creation



Suzanne Savich
50 Lambton, Ormstown • 450.829.2347
boulangeriepomerable@live.ca

Come see us during the holidays for your tourtières...

Replay

THE BEATLES

Tribute
Live at Grove Hall
Saturday, Dec. 14th at 8 p.m.
Tickets are \$20 advanced reservation or \$24 at the door
Call 514-791-5100
www.grovehall.ca

Irene's Cleaning Services

If you require assistance with your cleaning, laundry or shopping give me a call and I can help!
One time, monthly, bi-weekly or weekly cleaning
Residential & Commercial Cleaning Services

Irene Brunet
Home (450) 827-2136

RESTAURANT PLANÈTE TERROIR CATERING

450-264-6501
PLANETETERROIR.COM

Christmas Bake Sale
St. Andrew's Presbyterian Church
33 Prince St., Huntingdon
Friday, Dec. 6, 2013, 10 a.m. - 4 p.m.
Homemade bread, pies, cakes, fudge and lots more!

ANNUAL MEETING for Expo Ormstown
will be held on
Wednesday, December 11, 2013
at the Ormstown Curling Club at 8:00pm
All members, volunteers, exhibitors, sponsors and fair pass holders welcome.

FOR SALE
STOVE HARD WOOD
\$75./cord
MAPLE SYRUP, CANNED
Christmas Special \$44./gal.
514 891-4551

LAND FOR SALE
Estate of Stewart Kerr
Lot C2P400
Located on Ch. Fertile Creek Rd.
Approx. 49.41 arpents, approx 26.66 arpents workable, balance bush
For more information contact
Robert Scoble
450-825-2317 (Phone & fax)
Inquiries before Jan. 17, 2014

PUBLIC NOTICE

Is hereby given that the 2012-2013 Annual Report of the New Frontiers School Board will be presented on Tuesday, December 17th, 2013 beginning at 7:30 pm in the Mosher Auditorium of Howard S. Billings Regional High School, located at 210 McLeod Street, Chateaugay, Quebec.
Given this 26th day of November 2013.
Cuthbert McIntyre,
Secretary General

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential - Commercial - Industrial
450 264-3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

ROYAL LEPAGE VILLAGE REAL ESTATE AGENCY
15 KING, HUNTINGDON
MARILYN PARTRIDGE
OFF.: 450 264-4798
RES.: 450 264-3095

ORMSTOWN



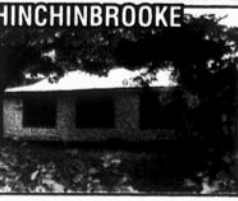
Desirable location with country size lot of 37,062 s.f. (1 arpent +/-). Spacious 2 storey home with finished basement 2 1/2 bathrooms, 3 + 1 bedrooms. Main floor offers elegant living room with brick fireplace, formal dining room, eat in kitchen, separate family room. Deck above ground pool. Separate garage and garden shed.

HINCHINBROOKE



Turnkey home with a fabulous deck overlooking Moonlight lake. 3 + 2 bedrooms, living room with gas fireplace, main floor laundry room, excellent double car garage with workshop with heated concrete floors. Large lot of 23,000 s.f. with mature trees. Quiet neighbourhood
ASKING \$245,000

HINCHINBROOKE



Well maintained bungalow is larger than appears. Lovely living - dining room. House was extended in 1993 adding a master bedroom of 20 X 15 Enclosed front porch. Garage. New septic system.
NEW PRICE \$79,900

Spartan Talk

CALLAN FORRESTER, LUKAS MIKHAIL AND TRENTON BLAISE

This week has seen much action in the sports department. The Bantam girls' basketball team played two games last Saturday in the SSIAA league. They won the first game against NDJ. The top scorers were Sara Bohemen, Judith Rollin and Alysia Mays Charles. Unfortunately, they lost the second game 25-32. The top scorers of that game were Lindsay Roy, Sara Bohemen and Alicia Dandurand. This week, the Bantam boys played very hard against a very tough team. They lost by a lot, but the team effort was there. The star players were Gregory Recher and D'Arcy O'Reilly.

The Midget girls lost a hard fought battle against College St-Paul. They lost by one point, the final score being 25-24. A great game was had by Avery Hill and Leanne Duncan. The Midget boy's team

was victorious when they played against LPP and won 58-26. Mark Schultz and Riley Vaincourt played very well.

The Juvenile girls' team had their first game of the season on November 27. The game was played against Magdalen. They lost 53-39. Sophie Van Horne had 16 points and Shahina Laberge had eight points. This year, the Juvenile boys' basketball team is very young. They have improved very much since their last game but still came up short against Durocher this week. Courtesy of Mme. Beaulieu, all the schools basketball teams will be watching a McGill vs. Bishops basketball game this year.

Unfortunately for the junior hockey team, they lost both games at their last tournament. The first game had a score of 2-1 and the second had a score of 8-1. The effort was there and the coach is very proud of them. Good job to all the amazing athletes at CVR!



Heritage Elementary visits Mega Bloks factory

On November 1, students from grades 4 to 6 at Heritage Elementary were treated to a tour of the Mega Bloks factory in Montreal. Joan Daoust of Heritage says "we had a great trip ... one of the best" and that they were "very impressed that the \$5 charge goes to the Children's Hospital." Tanya Furci-Argento of Mega Bloks says the students "were super engaged and asked intelligent questions ... I don't know who had more fun - the MEGA team, the teachers, or the kids!" It is clear that the students, such as Ethan Iverson, pictured here, definitely had a good time.

TO RENT
HUNTINGDON MUNICIPAL HOUSING OFFICE
 presently has a vacant apartment with three bedrooms to rent to a family.
 You can pick up an application form at:
 40 King, Huntingdon
 or for more information call at 450-264-6151

NEWS EVERY DAY

gleaner-source
 facebook.com/Gleaner.Source

Share your Christmas traditions!
 Christmas is just around the corner, and so is our annual Gleaner Christmas Supplement. Due to the overwhelming response from our readers last year, we will once again feature Christmas recipes, but this year we are also looking for ideas for Christmas crafts and homemade gifts.

Send in your family's favorite recipe published in our supplement. Our drawing to select a winner will be held on December 15th. The winner will receive their recipe as a gift for the year. Submissions in English and French are welcome.

Submissions will be printed depending on space and in the order in which they are received.

If at all possible we would prefer to receive your submission by e-mail, but we will gladly accept any clearly written recipe or craft idea.

The Gleaner

Avalon Singers
Handel's Messiah
 With chamber orchestra
 Saturday, December 21, 2013,
 8:00 p.m.
 Saint Malachie Church
 10 Bridge St. Ormstown
 \$15.00

90th Birthday Celebration
for David & Audrey Rennie
 Saturday, December 7,
 from 2 to 4 p.m.
 at Huntingdon United Church.
 Best wishes only.

Dundee Christmas Sale
Dec 6 & Dec 7

Come visit our Arts & Craft Expo at the Dundee town hall 3296 Smallman in the village of Ste-Agnes-de-Dundee

Friday Dec 6, 9am to 9pm
 Saturday Dec 7, 9am to 4pm

Welcome to all!

Howick's 6th Annual
SANTA CLAUS PARADE
 Saturday, Dec. 7, 2013 - 1 p.m.

Non-perishable goods will be collected along parade route. Howick Area Health Minister will be serving hot & cold apple cider and will be selling cookies at Howick United Church.

For more information 450-825-2283

ANNUAL MADRIGAL CHOIR CHRISTMAS CONCERT
 December 7th at 8:00 pm
 St-Malachie Catholic Church, Ormstown

Tickets: **\$10.00**
 plus a non-perishable item for local food bank or a Tooney.

Tickets available at the door or from a member

Reception at MacDouqall Hall
 Director: Wanda Haby

CSSS DU HAUT SAINT-LAURENT

Barrie Memorial takes measures to prevent C. difficile

For the second time in 2013, visitors to the Barrie Memorial Hospital are being asked to follow guidelines to slow the propagation of the C. difficile bacteria.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@quebecormedia.com

A notice was published on November 15 outlining steps to be taken to limit the spread of the bacteria.

"The fact that C difficile keeps showing up within our walls is due to the fact that it is present in a number of people's intestinal flora. It is not a bacterium that can be eradicated. The vulnerability of hospitalized patients makes them more susceptible developing the illness when they are in contact with the bacteria," says Pierre Dubois, who is in charge of communications for the Centre de santé et de services sociaux (CSSS) for the Haut Saint-Laurent region.

5 per cent of people are carriers for C difficile bacteria but are unaware, "since

it is a bacterium that lives very easily alongside the natural intestinal flora," says Dubois. "When someone carrying C. difficile takes antibiotics, there is a change in the natural flora of the intestine," says Dubois, "the number of bacteria in the intestine diminishes, which helps C. difficile to multiply. The C. difficile bacterium can multiply to produce a toxin responsible for diarrhea."

Elderly people with health problems who are hospitalized are more at risk for infection with this bacterium when they are admitted to the hospital.

Dubois says, "We have three cases related to the current outbreak. Since the beginning of the fiscal year, last April, there was only one case of C. difficile in our hospital before the current outbreak."

In order to control the outbreak, guidelines have been put in place by the CSSS. Visiting hours are from 2 pm to 4 pm and from 6 pm to 8 pm and visitors are limited to one at a time. All visitors must also report to the nursing station before going to a patient's room. Proper washing or disinfecting of visitors' hands is also important.



Fil Rouge brings chamber music to Huntingdon

The Fil Rouge string quartet; which is made up of Yukari Cousineau (violin), Céline Arcand (violin), Jean René (viola) and Vincent Bernard (cello); brought the music of Beethoven, Brahms and Haydn to the Salle Alfred Langevin on November 23. Bernard and René are shown here during the performance.

PHOTO COURTESY MRC DU HAUT SAINT-LAURENT

Défi Rosalie Émond gets community jumping

When he found out from someone enrolled in his fitness classes about a nine-year-old girl's battle with leukemia, Gilles Cloutier of Lery did not sit idle. He set up a training session in Ormstown that would raise funds for the girl's family, and more than twice the number of expected participants took part.

MICHEL THIBAUT

michel.thibault@quebecormedia.com

TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@quebecormedia.com

Nearly 100 sports enthusiasts filled the gymnasium at École Notre-Dame-du-Rosaire in Ormstown on November

25 for the Défi Rosalie Émond.

Rosalie Émond herself was not only present at the session, but also jumped, ran, danced and laughed with the other participants.

"She is in shape. It does her good. She's having a good day," said her mother, Julie Hébert.

After approximately two hours of exercise, the sweaty participants gathered in the cafeteria for a drawing for door prizes and the announcement of the amount of money raised through the \$10 registration fee paid by each participant.

"I don't know half the people here. I was expecting 40 or 50 people, and my goal was \$500. There are 92 of you and we raised \$1170. It's fantastic," Cloutier announced.

With Rosalie and her son William at her side, Julie Hébert was visibly touched by the results. "It's super! We are really happy," she said.



For the second time this year, guidelines are being laid out for visitors to the Barrie Memorial Hospital in order to limit the spread of the C. difficile bacterium. FILE PHOTO



Rosalie kept her smile as she jumped, danced and ran with everyone else.

PHOTO MICHEL THIBAUT

POLICE REPORT

71-year-old arrested after neighbourly quarrel

A 71-year-old man from Franklin was arrested following a quarrel with a fellow resident which led to physical blows on the afternoon of November 16. According to the SQ, a verbal altercation began on a private property on Route 202. The fight came to a climax around 2 pm when one of the residents struck the other with a tool he had in his hand. "A simple disagreement between two neighbours is at the origin of this attack," says Ingrid Asselin of the SQ. The 69-year-old victim was seriously hurt and was taken to the hospital for treatment, although "his life was not in danger," says Asselin. The 71-year-old taken into custody and then released under the condition that he appear at the Valleyfield courthouse under charges of armed assault.



CHANTAL.HORTOP@QUEBECORMEDIA.COM

Tools stolen from work site

A number of tools were stolen from a construction site on Duncan Road in Saint-Chrysostome during the night of November 22. One or more individuals cut the lock off a container in order to steal a plate compacter, a concrete saw and a socket wrench set. The total value of the items stolen is estimated to be approximately \$3000. A police investigation is ongoing.

Police chase ends in the ditch

A high-speed chase ended with the pursued vehicle in the ditch on November 21 in Ormstown. Ingrid Asselin, spokesperson for the Sûreté du Québec (SQ), says the chase began at approximately 10:30 pm on Highway 30 near Valleyfield when officers attempted to pull over a vehicle for speeding. The 21-year-old driver refused to comply and took off at speed, side-swiping another vehicle as he fled. The chase continued over Highway 530, the Laroque Bridge and Route 201, where the vehicle was finally intercepted with help from officers from the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec. In his attempts to avoid the

officers, the driver went off the road and into a field on Chemin de la Rivière. He was unhurt, but when his vehicle was searched, a small quantity of narcotics was found. The driver was to appear on Friday at the Valleyfield courthouse to face charges of fleeing the police, dangerous driving and possession of narcotics.

Head-on collision injures one

A young driver was seriously injured in a head-on collision on the afternoon of November 23 on Route 201 in Ormstown. According to the Haut Saint-Laurent detachment of the SQ, a car driven by a 17-year-old skidded in a curve and hit another car being driven by a 24-year-old man from Ormstown head on. The 24-year-old suffered serious injuries and was transported to the Suroit Hospital in Valleyfield. The 17-year-old, also from Ormstown, was not injured. The front ends of both vehicles were heavily damaged in the collision.

Stolen truck recovered, but burnt

A truck that was reported stolen was

found early on the morning of November 25 on the edge of Rang Saint-Jean-Baptiste in Saint-Chrysostome. The vehicle had been burnt. That morning, the owner of the property on which the truck was sitting called officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the SQ when he spotted the truck in a clearing. The police investigation revealed that the Chevrolet Tahoe was one that had been reported stolen by a woman in Chateaugay.

Young man slightly injured in accident

A young man suffered minor injuries in an accident that took place on the morning of November 27 on Route 209 in Franklin. Shortly after 7 am, the individual was travelling north on the roadway and lost control of his vehicle, eventually ending up in the ditch. The 18-year-old was slightly injured, but declined to be taken to hospital. Officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the SQ say weather is to blame for the accident. "There was snow and hail that morning. There was slush and snow on the road," said Sergeant Robert Brabant, spokesperson for the Haut Saint-Laurent detachment.

DRINKING AND DRIVING

Starts trouble

The holiday season is certainly a time to celebrate, but don't let bad judgement bring the good times to a screeching halt. Driving under the influence of alcohol is always a bad idea, and it could cost you your life. This December and always, celebrate responsibly by planning ahead, be a designated driver or make arrangements for a safe sober ride home.

Bourgon
Huntingdon : 450 264-6166
Ormstown : 450 829-4266

Centre de Service Brunette Inc.
2 Gaie | Corner Church
Ormstown | Québec | J0S 1K0
Garage: 450.829.2264
Cell.: 450.374.3669
Res.: 450.829.3555
Kenny Brunette
Owner

Randy's Auto Body
Collision & Rust Repairs
Bodywork & Painting
General Sandblasting
Insurance Claims
Randy Renaud, owner
Tel 450 264-9309 Fax 450 264-0128
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

Assurances Latreille Renaud inc.
Damage Insurance
Tel.: 450 264-5556 • Fax: 450 264-2282
info@latreillerenaud.com
25 Prince St
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
72 Roy St.
Ormstown (Québec) J0S 1K0

Tel.: 450 264-9368

Reserve now for your CHRISTMAS PARTY
Private area available
Wednesday
Spaghetti supper
33 Châteauguay, Huntingdon
Roger Léger

GM Gérard Maheu inc.
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

HAVELOCK TRUCKING
246, Covey Hill Road
Havelock
450.827.2609

Anne Quach
MP for Beauharnois Salaberry
AnneMTQuach
Anne MinhThu Quach
1 866 561-0644, 450-371-0644
quacha@parl.gc.ca
30, du Centenaire Ave., Suite 200
Salaberry-de-Valleyfield J6S 5X4

Les Equipements TM Inc.
43 Route 202,
Huntingdon, Qc J0S 1H0
Tel.: 450-264-7000
1-866-861-7001
Fax.: 450 264-4800
• Sales
• Parts
• Service
Email : equiptm@rocler.qc.ca

RESTAURANT & BAR
QUACHA
- MEXICAN FOOD
- STEAK - SEA FOOD
10 CHURCH, ORMSTOWN
Tel.: 450 829-2686

Des nouvelles tous les jours

www.gleaner-source.com

facebook.com/Gleaner.Source

MRC DU HAUT SAINT-LAURENT
**Alain Castagner conserve
 son poste de préfet P14**

**ARTÈRE PIÉTONNIÈRE SUR LA RUE
 DALHOUSIE À HUNTINGDON**
**Les citoyens devront
 se montrer patients P15**

QUÉBECOR
Média

La Source

du Haut Saint-Laurent

Le lundi,
 2 décembre 2013
 N°48 | 24 pages | \$1.30 plus taxes

*Le cadeau
 sur la liste
 de tout le
 monde*

Un cadeau de Noël pour vous ou pour
 un ami, sûr d'être apprécié.

Une revue retro des 150 ans du Gleaner
 de 1863-2013, plus de 25 pages de
 photos anciennes, d'articles historiques
 et bien plus encore.

Un souvenir à conserver
 pour des générations.

Un grand cadeau à petit prix!

14⁹⁵\$
 TAXES
 INCLUSES

Disponible en vente chez :

Depanneur Amigos, Franklin
 IGA Ormstown - Jardin St Stan
 Marche Tradition, St Amice
 Biscuiterie Caroux, Vallevieille
 IGA Huntingdon
 Town Hall, Municipality of Hemmingford
 Town Hall, Municipality of Tres St Sacrement
 Aussi disponible au bureau du Gleaner

Contactez The Gleaner pour connaître le
 magasin près de chez vous 450 264-5364



Un «must» pour tout membre passionné d'histoire,
 ami ou famille. Livraison par la poste disponible.



Alex et Rebecca Holzgang ont vu la satisfaction sur le visage de Daniel Galipeau quand ils lui ont fait voir le montage de photos et d'écrits illustrant les plus grands moments de la carrière de l'ex-militaire de Godmanchester, que le jeune homme a fabriqué de ses propres mains.

La carrière d'un ex-militaire relatée en photos et en écrits

**Un élève de l'école primaire
 Heritage de Huntingdon a
 réalisé de ses propres mains un
 montage de photos et d'écrits
 illustrant les plus grands
 moments de la carrière de
 Daniel Galipeau, un ex-militaire
 de Godmanchester qui a
 notamment participé au
 débarquement des forces alliées
 en Normandie le 6 juin 1944.**

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Alex Holzgang, un jeune résidant de Huntingdon, a réuni quelques-uns des clichés et des précieuses pièces appartenant à M. Galipeau pour confectionner un présentoir destiné à mettre en valeur les principaux faits saillants du passage dans les forces armées canadiennes de cet ex-soldat, aujourd'hui nonagénaire.

«C'est pour un projet scolaire que j'ai fait ce travail-là, pour le Jour du

Souvenir», a confié le garçon de onze ans au Gleaner/La Source venu le rencontrer le 13 novembre en matinée à la Brasserie du Village de Huntingdon, en présence de sa mère, Rebecca Holzgang, et de M. Galipeau.

Mme Holzgang a raconté que c'est avec la complicité du propriétaire de la Brasserie du Village, Wayne McDowell, que son fils a pu entrer en contact avec M. Galipeau et échanger avec lui, en octobre. «J'ai demandé à M. Galipeau s'il était intéressé à jaser avec Alex. Nous sommes allés le rencontrer chez lui et nous sommes restés deux ou trois heures avec lui. Il a été très généreux de son temps et il nous a permis d'avoir accès à des photos et à des précieux documents qui ont servi pour le travail de mon fils», a-t-elle raconté.

En plus de contenir des clichés personnels de M. Galipeau en uniforme de soldat alors qu'il est seul ou entouré de ses compagnons d'armes, le présentoir

renferme des copies de certificats honorifiques et de lettres destinés à honorer cet homme pour ses accomplissements dans les forces armées du Canada. Des images montrant les médailles que le Godmancastrien a remportées à titre de militaire dont la Croix du Combattant de l'Europe font aussi partie du lot.

M. Galipeau a été ébloui par le montage de photographies et de textes produit par le jeune Huntingdonnais. «J'ai trouvé qu'Alex a fait du bien beau travail. Il a su bien mettre en évidence ce que j'ai accompli pendant mes années comme combattant et aussi ce qui a pu se passer il y a bientôt 70 ans», a-t-il confié.

M. Galipeau estime que cette initiative du jeune Huntingdonnais «est une belle façon de raconter aux plus jeunes un événement marquant de la Seconde Guerre mondiale» en plus de «montrer concrètement ce que pouvait être la vie d'un soldat à cette époque-là.»



Le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, de nouveau réélu préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent, a tenu à féliciter son homologue de Sainte-Barbe, Louise Lebrun, élue au poste de vice-préfet, mercredi après-midi. PHOTO: FL

MRC DU HAUT SAINT-LAURENT

Alain Castagner demeure préfet

La MRC du Haut Saint-Laurent conserve son préfet pour les deux prochaines années. Le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, a été de nouveau choisi à ce poste mercredi après-midi, lui qui occupe ce rôle depuis huit ans.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Tout comme en 2005, en 2007, en 2009 et en 2011, M. Castagner n'a pas eu à passer par le scrutin secret de ses pairs pour demeurer à la tête de la MRC. Il a été réélu sans opposition lors de la séance mensuelle de novembre du conseil des maires.

«Merci beaucoup à vous. Vous allez devoir m'endurer pendant un autre deux ans», a lancé M. Castagner en badinant.

La mairesse de Sainte-Barbe, Louise Lebrun, devient pour sa part vice-préfet. Elle fut choisie aux dépens du maire de Godmanchester, Pierre Poirier.

L'élection du vice-préfet ne fut pas de tout repos. Après le dépouillement des votes, Mme Lebrun et M. Poirier étaient à égalité des voix puisque tous deux en comptaient chacun six. Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Dagenais, qui avait quitté la réunion peu avant le dîner, était de retour peu avant 14h40 pour faire son choix, qui est allé en faveur de la mairesse de Sainte-Barbe.

Mme Lebrun succède à Denis Loiseau, l'ex-maire de Howick qui a quitté la politique municipale.

Répondant à une question du Gleaner/La Source après sa réélection, M. Castagner a indiqué que les maires autour de la table «ont travaillé fort depuis quelques années pour tâcher de rendre la MRC plus forte que c'est là-dessus que nous allons continuer».

M. Castagner a aussi invité ses collègues maires à lui apporter leur plein soutien et à l'aider concrètement dans l'exercice de ses tâches.

HUNTINGDON

Le complexe industriel Stéphane Gendron change de nom

Le nom de l'ancien maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, ne figurera plus désormais sur le panneau locatif industriel de la municipalité aménagé en bordure de la rue 202.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Dans l'une de ses premières décisions prises le 18 novembre en soirée, le nouveau conseil municipal a voté en faveur du changement d'appellation du site pour lui accoler celle de la Ville de Huntingdon.

Cette décision a été prise après qu'un citoyen présent à l'hôtel-de-ville eut demandé aux élus municipaux «pourquoi le complexe industriel le long de la 202 porte le nom de Stéphane Gendron.»

En décembre 2007, les membres du conseil municipal avaient accepté de donner à cet ensemble d'unités locatives industrielles formé des anciennes usines numéros 1, 3, 5 et 6 de la compagnie Cleyn & Tinker, acquises deux ans plus tôt par la Ville, le nom de M. Gendron, qui agissait alors comme maire.

Rejoint au téléphone par The Gleaner/La Source, un porte-parole de la Commission de toponymie du Québec, Jean-Pierre Leblanc, a indiqué qu'il revient à la municipalité de désigner le nouveau nom d'un édifice ou



Dans l'une de ses premières décisions prises le 18 novembre en soirée, le nouveau conseil municipal de Huntingdon a voté en faveur de changement d'appellation du complexe industriel Stéphane Gendron pour lui accoler celle de la Ville de Huntingdon.

PHOTO: D'ARCHIVES

d'un ensemble d'immeubles lui appartenant et va soumettre la future appellation à l'organisme qui pourrait l'approuver ou le rejeter.

«Nous comprenons que M. Gendron a contribué à la relance économique de la ville mais en même temps, nous voulons suivre les règles du jeu établie par la Commission de toponymie du Québec», a indiqué le maire de Huntingdon, André Brunette, pour expliquer cette décision.

Partagez vos traditions de Noël

Noël approche à grands pas. Une fois de plus, le journal The Gleaner/La Source produira son supplément de Noël. Étant donné le grand intérêt manifesté par nos lecteurs l'an passé, nous avons décidé de proposer de nouveau des recettes de Noël. Et cette année, nous offrirons des idées de créations artisanales et de cadeaux faits maison.

Envoyez-nous votre recette de création artisanale ou votre idée de cadeau fait maison au Gleaner/La Source. Deux numéros de Noël, côté français.

Les articles soumis seront publiés selon l'espace disponible et dans l'ordre qu'ils seront reçus. Si possible, nous préférons recevoir vos textes par courrier électronique, mais nous accepterons avec joie toute recette ou idée de création artisanale clairement rédigée.

The Gleaner/La Source



Les citoyens devront prendre leur mal en patience

Les citoyens de Huntingdon qui attendent impatiemment de savoir si les élus municipaux rétabliront les déplacements de voitures et de camions sur l'ensemble de la rue Dalhousie devront prendre leur mal en patience.

PATRICE LAFLAMME

patrice.lafamme@quebecormedia.com

Le nouveau maire de Huntingdon, André Brunette, s'est bien gardé de répondre tout de suite aux pressions exercées par un grand nombre de résidents qui souhaitent que cette artère soit de nouveau accessible en tout temps aux véhicules à moteurs.

«Nous en avons déjà parlé (entre nous) Nous voulons nous asseoir et regarder sereusement (la situation) », a fait savoir M. Brunette, répondant à une question d'un citoyen à la toute première réunion mensuelle des nouveaux élus municipaux le 18 novembre en soirée.

Le premier magistrat ne cache pas que le conseil de ville pourrait se retrouver pris entre l'arbre et l'écorce dans cette histoire, indiquant que «des gens veulent

rouvrir la rue (Dalhousie) et que d'autres veulent la garder fermée comme c'est le cas présentement».

Quelques jours avant les élections municipales du 3 novembre, des employés du département des travaux publics de la Ville ont procédé au parachèvement des travaux de transformation en artère piétonnière d'une partie de la rue Dalhousie. Des infrastructures de béton furent aménagées sur une section de cette artère, face au parc Prince-Arthur.

«Ce que le conseil municipal a fait (sur la rue Dalhousie), c'était légal», a souligné M. Brunette, en parlant des travaux de finition de l'artère pour piétons, alors que la campagne électorale locale tirait à sa fin.

Des citoyens présents à cette rencontre n'ont pas manqué de souligner qu'ils ont voté justement pour eux (les élus municipaux en place) pour qu'ils rouvrent complètement la rue Dalhousie.

Répliquant à un citoyen qui se demandait si un référendum ne devrait pas être tenu sur ce sujet, M. Brunette a indiqué qu'il «n'allait pas empêcher quiconque d'en faire un ou encore de faire circuler



Les citoyens de Huntingdon qui attendent impatiemment de savoir si les élus municipaux rétabliront les déplacements de voitures et de camions sur l'ensemble de la rue Dalhousie devront prendre leur mal en patience. PHOTO D'ARCHIVES

une pétition.»

Le maire Brunette a aussi confié que les élus municipaux vont «regarder tous les scénarios possibles.»

M. Brunette a invité les citoyens à faire preuve de patience d'ici à ce qu'une déci-

sion finale soit rendue, soulignant que les élus municipaux auront du pain sur la planche d'ici la fin de la présente année. «Fort probablement après le 31 décembre, nous allons nous y attarder», a-t-il fait savoir.

La guignolée pour La Bouffe Additionnelle de retour à Huntingdon

La guignolée annuelle coordonnée par la Ville de Huntingdon aura lieu le 7 décembre afin de venir en aide aux personnes seules, aux couples et aux familles qui seront démunis à Noël et au Nouvel An.

Cette année encore, des élus, des employés et des pompiers municipaux ainsi que plusieurs bénévoles passeront dans les foyers de la localité entre 10h et 14h pour ramasser jouets, den-

rées alimentaires non périssables et montants d'argent.

Les fonds, les articles et les aliments recueillis seront par la suite acheminés à La Bouffe Additionnelle où des bénévoles vont confectionner des boîtes de produits destinés aux citoyens qui pourront passer un temps des Fêtes plus joyeux.

Pour plus de renseignements, il faut communiquer avec la coordonnatrice de La Bouffe Additionnelle, Carol Ricard, par téléphone au 450-264-2241.



**SA CAISSE
AU BOUT DU FIL
LE WEEK-END
POUR NATHAN**

**Dawson
PAPA OCCUPÉ**

BESOIN DE PARLER
À UN CONSEILLER ?
FACILE AVEC
L'HORAIRE PROLONGÉ
DE NOTRE SERVICE
TÉLÉPHONIQUE.

- De 6 h à 22 h en semaine
- De 8 h 30 à 16 h le week-end

Composez le 450-829-1000.

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent

Coopérer pour créer l'avenir



Recyclage St-Étienne

INVENTAIRE INFORMATISÉ

- Achat de véhicules pour recyclage
- Vente de pièces d'autos usagées
- Installation
- Pneus d'hiver usagés

653, rang St-Laurent, St-Étienne-de-Beauharnois

450-429-3890



1560736

OPINIONS



PATRICE.LAFLAMME@QUEBECORMEDIA.COM

LETTRES DE NOS LECTEURS

Un employé municipal compétent et dévoué

Pour faire suite à l'article paru en première page du journal La Source le 18 novembre, nous désirons souligner que l'inspecteur municipal, M. Gabriel Auger, est un employé municipal compétent et dévoué, qui fait son travail avec droiture et professionnalisme, malgré les critiques de certains citoyens insatisfaits.

Et tout ce travail est sûrement très apprécié de la communauté car malgré ses tâches d'inspecteur municipal, rares sont les plaintes à son égard.

Et nous tenons à préciser que ni l'inspecteur, ni aucun employé municipal n'exerce de harcèlement sur un citoyen, quel qu'il soit.

Les employés de l'hôtel-de-ville d'Ormstown

Il reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour les femmes

Lors de l'élection partielle dans la circonscription fédérale de Bourassa, j'ai eu l'occasion d'assister à un colloque par et pour les femmes, organisé par la néo-démocrate Stéphane Moraille, la seule femme parmi tous les candidats. Le constat était unanime, soit que malgré les nombreuses réalisations du dernier siècle, il reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour atteindre l'égalité entre les hommes et les femmes.

Le féminisme a été une source impressionnante de progrès social. Que l'on pense aux luttes pour le droit de vote, l'accès aux études supérieures ou le libre-choix: ces acquis n'auraient jamais

été possibles sans la mobilisation de ces milliers de femmes militantes et engagées qui voulaient faire respecter leurs droits.

Mais malgré les années de progrès et l'adoption d'une loi rendant illégale la discrimination à l'égard des femmes en milieu de travail il y a 35 ans, l'intégration économique des femmes reste toujours un problème crucial au sein de notre société.

Selon Statistique Canada, les femmes âgées de 25 à 64 ans détiennent maintenant 54 pour cent de tous les diplômes universitaires et 60 pour cent des diplômes parmi les jeunes adultes. Malgré ces résultats positifs, plusieurs études ont démontré que les femmes sont toujours sous-représentées au sein des conseils d'administration dans les secteurs public et privé, et font encore

face à des problèmes d'équité salariale (les femmes au Québec gagnent en moyenne 75 pour cent des salaires des hommes qui exercent le même emploi).

La parité salariale n'est toutefois qu'un des défis à relever. En fait, les femmes sont aussi davantage susceptibles de vivre dans la pauvreté. Dans cette perspective, les récentes réformes des conservateurs n'ont rien d'encourageant. En repoussant l'âge d'admissibilité à la sécurité de la vieillesse, le gouvernement de Stephen Harper contribue à appauvrir les femmes âgées, qui se retrouvent déjà parmi les personnes les plus pauvres au pays.

Les femmes méritent l'égalité et le respect.

Nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir pour que les femmes occupent toute la place qui leur revient dans les lieux d'influence et pour qu'elles obtiennent l'égalité des droits absolue.

Les néo-démocrates sont déterminés à lutter contre toutes les formes de discrimination et nous allons poursuivre notre lutte pour l'égalité des sexes, aujourd'hui et à l'avenir.

Nous croyons que les gouvernements ont un rôle à jouer pour favoriser l'équité, et ultimement, en faire une norme. Ce n'est pas un objectif inatteignable. Plusieurs pays, dont la Norvège et Cuba, surpassent le Canada dans le dossier de l'égalité des genres. Il n'y a pas de raisons pour lesquelles nous ne pouvons pas attendre les mêmes résultats ici même.

*Anne Minh-Thu Quach
Députée fédérale de
Beauharnois-Salaberry
Nouveau Parti démocratique*

Tous les événements de la région, tous les jours
gleaner-source.com



Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

DÉCÈS

DÉCÈS

Décès



Edna Richard (née Legault)

À Huntingdon, le 23 novembre, 2013 à l'âge de 89 ans est décédée sereinement Edna Richard née Legault, épouse de feu Hervé Richard. Elle laisse dans le deuil sa fille unique Lynne (Gino), ses petits-fils Mathieu, Patrick et Nicolas, sa sœur Hazel (Damasse) et son frère Harold (Lisa), son beau frère, ses belles sœurs ainsi que plusieurs parents et amis. La famille a accueilli parents et amis le dimanche 1 décembre, 2013, de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures et le lundi 2 décembre à compter de 9 heures 30, au salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils inc. 170, rue Châteauguay, Huntingdon, suivies des funérailles à 11 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière de St-Anicet. Les messages de sympathie peuvent être transmis au www.rodriguemontpetitfils.com

Décès



Jean Leblanc

À St-Anicet, le 24 novembre 2013, à l'âge de 67 ans est décédé Jean Leblanc époux de Louise David. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Martin (Danielle), Marie-France (François), six petits-enfants Gabrielle, Isabelle, Raphaël, Fannie, Jean-François et Élodie, son frère André (Diane) ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc. au 1580, route 132, St-Anicet le vendredi 29 novembre de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures et le samedi 30 novembre à compter de midi suivies des funérailles à 14 heures en l'église de St-Anicet. Inhumation au cimetière de St-Anicet. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à la Fondation de l'hôpital du Suroît. Les messages de sympathie peuvent être transmis au www.rodriguemontpetitfils.com

Décès



C. Rosemary Cosgrove Swift (née Ouimet)

À Huntingdon, le 21 novembre 2013 est décédée C. Rosemary Cosgrove Swift (née Ouimet), à l'âge de 93 ans. Épouse bien-aimée de feu Harold J. Cosgrove et de feu Charles G. Swift. Prédécedée par son fils Harold (Sonny) Cosgrove. Elle laisse dans le deuil son fils Richard L. Cosgrove de Carson City, Nevada; sa belle-fille Joyce Cosgrove de Bedford Indiana, ses beaux-fils Michel (Geneviève) Swift de Montréal, Québec et Claude (Sandra) Swift de Kirkland, Québec, deux petits-enfants, trois beaux-petits-enfants, dix arrière-petits-enfants, ses frères John (Sharon Willhoit) Ouimet, feu Joseph Maurice Ouimet et Donald (Margaret Bea Leehy Ouimet, belles-sœurs et beaux-frères, Ethel Moulton (Bert) Ouimet, Marion Crippen (Allister) Ouimet, feu Helen (Michael) Cosgrove, feu Margaret (Hugh Cosgrove), Bernadette et Carl France, Madeleine et Neil Wilkinson, Georgette et Frank Swift. Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs nièces, neveux, parents et amis. Prédécedée par son petit-fils Kelly Dale Cosgrove, ses parents Richard et Dora (O'Neil) Ouimet, sa sœur Madeline et son époux Roger Lebeau, ses frères Tiburtuis (Bert) et Allister (Al) et sa belle-sœur Patricia Fish Ouimet. Les visites ont eu lieu au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170, rue Châteauguay, Huntingdon le vendredi 29, novembre 2013 de 14h à 16h et de 19h à 21h ainsi que le samedi 30 novembre 2013 de 9h suivies des funérailles à 11h en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis au www.rodriguemontpetitfils.com

159613

La Source
du Haut Saint-Laurent

www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice: Sheri Graham
Les nouvelles:
La Source (Section française):
Patrice Laflamme
The Gleaner (Section anglaise):
Sarah Rennie
Bureau: Liz Elliott, Evelyn Winter
Conseiller(s) publicitaires: Nicole Jacob,
Line Hurteau

Infographie:
Centrale de montage Sun Media
Directeur général régional:
région Montérégie-ouest: Robert Fichaud
Directeur général régional: Québecor Media
Mario Marois

Abonnement annuel: Local 36 \$/05 Hors zone 44 \$/05 États-Unis 64 \$/05

SUN MEDIA
Une compagnie de Québecor Media

QUÉBECOR
Ventes Media

CNA

QCA
AJRQ

8
Aide humanitaire
du Québec

la collecte

INFO-COLLECTE
(Ouest du Québec)
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG
DONNEZ LA VIE

Tirage: 4 000 exemplaires
Édité par Corporation Sun Média,
ayant son siège social au 612, rue
Saint-Jacques, Montréal, Qc. H3C
4M8, imprimé par l'imprimerie
Mirabel, ayant son siège social au
12,800 rue Brault, Mirabel, Québec,
J7J 1P3

RAPPORT DE POLICE

Automobiliste arrêté après une chasse à l'homme

Une poursuite policière à haute vitesse a connu son dénouement quand le véhicule du fuyard s'est retrouvé dans un champ le 21 novembre en soirée à Ormstown. Selon Ingrid Asselin, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ), la chasse à l'homme a débuté vers 22h30 sur l'autoroute 30 à Salaberry-de-Valleyfield, alors que les policiers de la SQ de Beauharnois-Salaberry ont voulu intercepter un automobiliste pour excès de vitesse. Celui-ci, un individu âgé de 21 ans, a refusé d'obtempérer pour tenter de fuir à haute vitesse, tout en accrochant un autre véhicule au passage, sans toutefois provoquer d'accident. La course s'est poursuivie via l'autoroute 530, le pont Larocque, puis la route 201 sud pour aboutir à Ormstown, où le fuyard a été intercepté grâce à la collaboration des policiers de la SQ du Haut Saint-Laurent. Dans sa fuite, le jeune homme avait effectué une sortie de route pour atterrir dans un champ du Chemin de la Rivière. Il n'a pas été blessé, mais il avait une petite quantité de stupéfiants en sa possession. Il devait comparaître le lende-

main au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield, sous des accusations de délit de fuite, conduite dangereuse, fuite policière et possession simple de stupéfiants.

Vol d'outils sur un chantier de construction

Un vol d'outils s'est produit le 22 novembre en pleine nuit dans un chantier de construction sur le rang Dunkin à Saint-Chrysostome. Un ou des individus ont fait irruption sur le site où se trouvait un conteneur duquel ils ont coupé le cadenas pour ensuite en regarder le contenu. Le ou les inconnus se sont emparés d'une plaque vibrante, d'une scie à béton et de douilles, évalués à plus de 3 000\$. Une enquête policière sur ce délit a été instituée.

Jeune automobiliste gravement blessé dans un face-à-face

Une personne a été sérieusement blessée dans une collision impliquant deux automobiles le 23 novembre en

toute fin d'après-midi sur la route 201 à Ormstown. Selon les informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), une voiture conduite par un jeune homme de dix-sept ans, qui filait en direction sud, aurait dérapé à l'approche d'une courbe pour ensuite aller frapper une autre avec à son bord un homme de 24 ans. L'automobiliste de 24 ans, domicilié à Ormstown, a subi des blessures graves qui lui ont valu d'être transporté par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield. L'adolescent qui conduisait l'autre l'auto, lui aussi résidant d'Ormstown, s'en est tiré indemne. Les parties à l'avant des deux véhicules ont été gravement endommagées à la suite de ce face-à-face.

Camionnette volée retrouvée incendiée

Une camionnette qui avait été volée a été retrouvée incendiée lundi tôt le matin en bordure du rang Saint-Jean-Baptiste à Saint-Chrysostome. Ce jour-là, le propriétaire d'un boisé a alerté les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) après avoir localisé le véhicule détruit par les flammes dans une clairière. L'enquête des policiers a permis d'établir que la camionnette de marque Chevrolet Tahoe,

appartenant à une dame, avait été dérobée la veille à Châteauguay. La propriétaire du véhicule, qui s'était absentée de la ville, a été retracée par les agents.

Jeune homme légèrement blessé dans un accident de véhicule

Un jeune homme a subi des blessures mineures à la suite d'un accident de véhicule qui s'est produit mercredi tôt en matinée sur la route 209 à Franklin. Peu après 7h, l'individu qui circulait en direction nord a perdu la maîtrise de son véhicule dans une courbe. Le véhicule a ensuite terminé sa course dans un fossé du côté droit de la chaussée. Le conducteur du véhicule, un résident de Franklin âgé de dix-huit ans, a été légèrement blessé mais a refusé d'être transporté par ambulance dans un centre hospitalier pour y être soigné. Selon les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) appelés sur place, le mauvais temps serait en cause dans cette sortie de route. «Il neigeait et il grêlait dehors ce matin-là. Sur la chaussée, il y avait de la gadoue et de la neige fondante», a indiqué le sergent Robert Brabant, porte-parole de la SQ du Haut Saint-Laurent.

ALTERCATION VERBALE ENTRE DEUX CITOYENS À FRANKLIN Un homme de 71 ans appréhendé

Un homme de 71 ans de Franklin a été arrêté à la suite d'une querelle avec un autre résidant durant laquelle l'un d'eux a été agressé physiquement le 16 novembre en milieu d'après-midi.

PATRICE LAFLAMME
patrice.laflamme@quebecormedia.com

Selon des informations obtenues de la de la Sûreté du Québec (SQ), une altercation verbale a éclaté entre deux citoyens sur un terrain privé de la localité, en bordure de la route 202.

La dispute a atteint son paroxysme vers 14h lorsque l'un des deux individus à frappé son vis-à-vis à la

tête avec un outil qu'il avait dans les mains.

«Un simple chicane entre deux voisins est à l'origine de cette attaque», a indiqué l'agente Ingrid Asselin, porte-parole de la SQ.

Sérieusement blessée, la victime, âgée de 69 ans, a été conduite dans un centre hospitalier pour y être soignée «mais on ne craignait pas pour sa vie», selon ce qu'a indiqué Mme Asselin.

Les policiers ont rencontré le septuagénaire qui a été libéré en échange d'une citation à comparaître au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield. Le suspect doit faire face devant le tribunal à une accusation d'agression armée.

Programme d'horticulture

Plantes de Noël

Nos étudiants en horticulture ont travaillé fort ... et vous pouvez en profiter! Une belle variété de plantes pour Noël sera disponible dans nos serres. Tout en contribuant à notre levée de fonds, votre visite vous inspirera peut-être à utiliser votre pouce vert comme l'outil d'une carrière florissante en horticulture.

La vente aura lieu
SAMEDI LE 14 DÉCEMBRE
de 10h à 15h
Dans nos serres
Cette année, nous allons
avoir des jardins miniatures
(terrariums) ainsi que d'autres
plantes à la vente.



24 York, Huntingdon
450.264.9276

Centre d'éducation aux adultes & communautaire
Adult Education & Community Centre

A service of the
New Frontiers School Board
www.newfrontiers.qc.ca

Quel beau cadeau!

Une édition spécial pour le 150^e anniversaire

Un cadeau sûr d'être apprécié
Un plus pour tout membre passionné d'histoire



136 pages

14,95\$

Avec des pages comportant des photos du passé, des articles historiques et bien plus.

*Achetez votre copie déjà emballée.

Un abonnement d'un an

Un cadeau renouvelé chaque semaine!



49 éditions

36\$ (local)

Mettant en vedette tous les événements locaux de partout dans la vallée.

*Lettre-cadeaux disponible.

The Gleaner

166, rue Châteauguay, Huntingdon • 450 264-5364

Robert Poëti drôle avec les convives et élogieux envers Stéphane Billette

Agissant comme invité spécial lors du cocktail annuel de financement de l'association libérale de Huntingdon le 22 novembre en soirée, le député de Marguerite-Bourgeoys et critique de l'opposition officielle à l'Assemblée Nationale du Québec en matière de sécurité publique, Robert Poëti, n'a pas tari d'éloges à l'endroit de son homologue du comté, Stéphane Billette, qui représente la circonscription électorale depuis bientôt cinq ans, et n'a pas manqué de raconter avec beaucoup d'humour des moments forts de ses tout premiers pas en politique provinciale.

PATRICE LAFLAMME

patrice.lafamme@quebecormedia.com

Devant plus de 220 personnes rassemblées au club de curling d'Ormstown, l'ancien relationniste de la Sûreté du Québec devenu politicien a rappelé qu'il avait accepté de se lancer en politique active pour les d'être candidat libéral aux dernières élections québécoises «par ce qu'il a vu lors de la crise étudiante du printemps 2012 et par ce que le part proposait pour régler la situation.»

M. Poëti a aussi raconté qu'avant de se joindre au Parti libéral du Québec (PLQ), il n'avait jamais été membre et ni milité dans un parti politique.

M. Poëti a pris quelques minutes pour ressasser quelques moments plutôt concassés à propos de la dernière campagne électorale provinciale. Il a bien fait rigoler les convives à propos d'une tournée de la caravane libérale qui s'est amenée en août dans une demi-dou-



Présent aux côtés de son homologue de Huntingdon, Stéphane Billette, le député provincial de Marguerite-Bourgeoys et critique de l'opposition officielle à l'Assemblée Nationale du Québec en matière de sécurité publique, Robert Poëti, a prononcé quelques mots au cocktail annuel de financement de l'association libérale de Huntingdon le 22 novembre en soirée au club de curling d'Ormstown.

zaine de circonscriptions en Montérégie dont Huntingdon.

«La première fois que j'ai rencontré M. Billette, c'était à bord d'un autobus. Il m'a dit: «Je comprends maintenant pourquoi tu ne fais pas de porte-à-porte», a dit le député, en éclatant de rire.

M. Poëti s'est aussi permis quelques bons mots à l'endroit de M. Billette, qui «incarne la relève au sein du PLQ», selon ses propres termes. «Cinq ans en

politique, c'est bien jeune. Tu as su reconstruire quelque peu l'image politique du Québec», a-t-il dit.

M. Billette, de son côté, a aussi distribué quelques fleurs en direction de M. Poëti, en parlant de lui comme d'un «précieux atout dans l'équipe libérale».

M. Billette était visiblement heureux d'annoncer qu'environ 450 millions\$ ont été injectés dans Huntingdon depuis son

élection en décembre 2008, ajoutant que les fonds versés dans le comté «ont été le résultat d'un travail en commun avec tous les acteurs du milieu».

Cette réception-bénéfice a réuni des maires et des échevins de la très grande majorité des municipalités du comté. Des personnalités d'affaires, des entrepreneurs, des agriculteurs et des leaders de groupes socio-économiques étaient aussi de la partie.

Ils ont bougé avec Rosalie jolie contre la leucémie

Sensible au combat contre la leucémie livré par la fille de neuf ans d'une adepte de ses cours, l'entraîneur Gilles Cloutier, de Léry, a organisé une séance d'entraînement au profit de la famille éprouvée. La séance a activé deux fois plus de coeurs que prévu.

MICHEL THIBAUT

michel.thibault@quebecormedia.com

Près d'une centaine de sportifs ont envahi le gymnase de l'école Notre-Dame-du-Rosaire à Ormstown où s'est tenu lundi soir le défi Rosalie Émond.

La jolie Rosalie elle-même a sauté, couru, dansé et ri. «Elle est en forme. Ça fait du bien. Elle est dans une bonne

journée», a apprécié sa mère, Julie Hébert, qui était aussi de la partie.

Après deux bonnes heures d'exercices, les participants en sueur se sont rassemblés à la cafétéria de l'école pour le tirage de prix de présence et la remise du montant amassé grâce au prix d'entrée fixé pour la bonne cause à dix dollars.

«Je ne connais pas la moitié du monde ici. Je m'attendais à avoir quarante ou cinquante personnes et mon objectif était de 500 \$. Vous êtes 92 et on a amassé 1170 \$. C'est fantastique», a annoncé Gilles Cloutier.

Entourée de Rosalie et de son fils William, Julie Hébert était visiblement émue de recevoir ce soutien. «C'est super ! On est bien contents», a-t-elle affirmé.



Rosalie a participé à la séance d'entraînement avec le sourire. PHOTO MICHEL THIBAUT

Le centre de formation de Huntingdon dispose d'un écrivain communautaire

Le centre de formation de Huntingdon dispose maintenant d'un écrivain communautaire pour aider les individus ou les groupes à communiquer leurs idées par écrit.

«Parfois, on cherche les bons mots pour exprimer sa pensée, réclamer un service auprès d'un commerçant, faire savoir à un voisin un problème de bruit ou répondre par écrit à une demande d'un service gouvernemental.

Ce sont là autant de situations qui peuvent nous embêter lorsqu'il faut écrire. Pour ceux qui désirent rédiger une lettre, une carte de souhaits ou un texte en particulier ou remplir un formulaire, l'écrivain communautaire peut les aider», a indiqué Renée Guernon, directrice de l'établissement.

Une enseignante du centre de formation de Huntingdon, Ann-Lorraine Riel, offre sans frais toute forme d'aide en rédaction et en lecture. «Elle peut écrire des lettres ou des cartes ou tout simplement faire la lecture d'un document pour quiconque font appel à ses services. Ce service vise à supporter les personnes dans leurs besoins en communication écrite et leur permettre d'avoir les mots

pour s'exprimer. Ce service est gratuit, respectueux et sans engagement», précise Mme Guernon.

À titre d'écrivain communautaire, Mme Riel sera présente une fois par semaine dans différents lieux à Huntingdon. «Vous pourrez rencontrer l'écrivain communautaire à la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon, dans un restaurant de la ville ou ailleurs», souligne Mme Guernon. Elle est reconnaissable grâce à la petite affiche placée devant son ordinateur portable.

(Pour savoir où et à quelle heure rencontrer l'écrivain communautaire, il suffit de communiquer avec le centre de formation de Huntingdon au 450-264-5558 au lundi au jeudi.)

Un autre grand festival de Noël en plein coeur d'Ormstown

Les Ormstownois et les résidents des localités avoisinantes sont une fois de plus invités à venir souligner à la fois l'arrivée éventuelle de l'hiver et le début de la période des Fêtes le 7 décembre en plein coeur de la municipalité.

Pour une quatrième année de suite, les marchands du centre-ville d'Ormstown, de concert avec la municipalité, ont organisé le festival «Noël Enchanté d'Ormstown».

Les festivités auront lieu entre 13h et 17h. «Musique, animation de rue, fabrique de lutins et plein d'autres activités pour petits et

grands sont au programme», précise Marie Lalonde, directrice de la culture et des loisirs à la municipalité d'Ormstown.

En plus, le Père Noël sera sur place tout au long de l'après-midi.

Les membres de la Chorale de Rockburn ainsi que des animateurs de rue seront sur le site pour divertir les visiteurs.

Tout au long du mois de décembre, les citoyens sont conviés à admirer les maisons décorées pour la période des Fêtes, sans oublier de participer aux célébrations du 7 décembre.

«Tous les commerçants du centre-ville attendent avec impatience les visiteurs», a ajouté Mme Lalonde.

Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté

La Source

du Haut Saint-Laurent

www.gleaner-source.com 450 264-5364

L'ALCOOL AU VOLANT VOUS MÈNE À LA CATASTROPHE

Le temps des fêtes est une occasion pour célébrer, mais évitez que cette joyeuse période de l'année se termine abruptement.

Conduire en état d'ébriété est toujours une mauvaise idée, et cela pourrait vous coûter la vie.

En ce mois de décembre et en tout temps, soyez responsable et planifiez vos festivités.

Soyez conducteur désigné ou organisez votre retour à la maison en toute sécurité.

PAS D'ALCOOL AU VOLANT

UNIPRO Transmissions Suspension

Esso Remorquage 24 heures

Centre de Service Brunette Inc.
2, rue Gale (Coin Church)
Ormstown (Québec)
J0S 1K0
Garage: 450.829.2264
Cell.: 450.374.3669
Res.: 450.829.3555

Kenny Brunette
Propriétaire

Assurances Latreille Renaud inc.
Cabinet en assurance de dommages

Tel. 450.264.5556 • Téléc.: 450.264.2282
info@latreillerenaud.com
25, rue Prince,
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
72, rue Roy,
Ormstown (Québec) J0S 1K0

GM Gérard Maheu inc.
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

HAVELOCK TRUCKING

246, Covey Hill Road
Havelock
450.827.2609

RESTAURANT & BAR

Quip

• CUISINE MÉDICINE
• STEAK • FRUITS DE MER

10 CHURCH, ORMSTOWN
TÉL: 450.829.2686

Tél.: 450.264.9368

Réservez maintenant pour vos **PARTY DE NOËL**.
Salle privée disponible

Mercredi
Souper Spaghetti

33, Châteauguay, Huntingdon
Roger Léger

Les Equipements TM Inc.

43, route 202
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tél.: 450 264-7000
1 866-861-7001
Télé.: 450 264-4800

• Ventes
• Pièces
• Service

Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

Anne Quach
Députée de Beauharnois-Salaberry

AnneMTQuach
Anne MinhThu Quach

1 866 561-0644, 450-371-0644
quacha@parl.gc.ca

30, Ave. du Centenaire, bur. 230
Salaberry-de-Valleyfield J6S 5X4

BOURGON
Importation Service Produits

Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266

Randy's Auto Body
Depuis 1982

Réparations: Collision et rouille

Debrossage et peinture
Sablage au jet

Réclamations d'assurance

Randy Renaud, prop.
Tél.: 450 264-9309 Téléc.: 450 264-0126
128, Lost Nation, Huntingdon

Des citoyens discutent de la sécurité dans le réseau ferroviaire régional

La députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Anne Quach, ainsi que le porte-parole adjoint de l'opposition officielle à la Chambre des Communes en matière de transports, Hoang Mai, ont pu discuter le 15 novembre en début de soirée à Godmanchester avec plus d'une vingtaine de personnes du Haut Saint-Laurent et des localités avoisinantes des enjeux liés à la sécurité dans le réseau ferroviaire régional.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les participants à cette réunion animée par les deux députés néo-démocrates à l'hôtel-de-ville de la municipalité ont voulu démontrer qu'ils ne prenaient pas du tout à la légère la sécurité des infrastructures ferroviaires qui longent

les localités où ils habitent.

Quelques élus municipaux de la région ont assisté à la rencontre. Les maires Pierre Poirier de Godmanchester et André Brunette de Huntingdon se trouvaient sur place, de même que des représentants des municipalités de Saint-Stanislas-de-Kostka et de Dundee.

Lors de cette rencontre d'une durée d'environ deux heures, des citoyens se sont dits inquiets de penser qu'ils ignorent la nature des matières dangereuses qui circulent sur des chemins de fer près de leurs maisons.

Les élus municipaux qui assistaient à la rencontre ont dit «partager cette préoccupation» et ont mentionné que «cette méconnaissance complique la formation des premiers répondants». Ils ont émis quelques commentaires sur les «difficultés de «trouver ces formations spécialisées» mais n'ont pu se prononcer sur les coûts reliés à de tels programmes.

La divulgation d'informations sur la déficience du mode d'identification des matières dangereuses sur les wagons a semé la contestation chez les participants à la réunion.

Certaines parties du territoire régional se trouvent complètement isolées lorsque des trains comptant plusieurs wagons passent, selon ce qu'ont fait valoir des intervenants ce soir-là. Un exemple du genre s'est déjà produit à Godmanchester où un quartier s'est déjà trouvé isolé pour une période de temps assez longue à la suite d'une panne de la locomotive d'un convoi ferroviaire «Un cas d'urgence a nécessité que l'on passe une fillette entre deux wagons pour lui permettre d'aller à l'hôpital. La situation deviendrait catastrophique s'il s'agissait de combattre un incendie», a relaté un participant.

S'il faut en croire les propos entendus par Mme Quach et M. Mai, les passages à niveaux sont des points particulièrement sensibles lorsqu'il s'agit de parler de sécurité routière. Des participants ont dit mal comprendre l'absence de normes précises «pour déterminer le type d'installation à utiliser en fonction des caractéristiques de chaque intersection d'une voie ferrée».

Un citoyen présent à la rencontre a de son côté proposé que les compagnies ferroviaires soient contraintes de constituer un fonds consolidé en vue de couvrir les frais d'indemnités lors de sinistres importants. Il estime que «la faillite ne constituerait plus pour ces entreprises une solution toute choisie pour échapper à la réparation des dommages matériels subis».

Avant bien noté les doléances des participants, Mme Quach et M. Mai ont tenu à rappeler au gouvernement Harper ses



Lors de cette rencontre d'une durée d'environ deux heures, des citoyens se sont dits inquiets de penser qu'ils ignorent la nature des matières dangereuses qui circulent sur des chemins de fer près de leurs maisons.

devoirs et ses responsabilités afin de rendre les déplacements sur voies ferrées sécuritaires.

Selon les deux députés, la sécurité dans l'ensemble des lignes ferroviaires a été laissée à l'abandon par le gouvernement conservateur, même si le volume de produits dangereux qui transite sur les rails est en hausse.

Soulignant avoir «noté des similitudes avec les problématiques rencontrées dans d'autres régions du Québec», M. Mai a rappelé que «le transport par voies ferrées est un moteur pour l'économie et qu'il faut s'y attarder sérieusement», indiquant qu'il entend continuer de «questionner le gouvernement fédéral sur la question».

M. Mai a souligné que le Canada n'utilise pas assez les rails comme mode de transport en commun et «qu'il enregistre un très grand retard sur les Européens qui ont développé un tel système», ajoutant que le Nouveau Parti démocratique (NPD) «désire ardemment développer ce mode de transport».



HINCHINBROOKE

Honoré pour 25 ans passés en politique municipale

Un ex-conseiller municipal de Hinchinbrooke, Lawrence Bergevin, a été particulièrement honoré pour avoir consacré un quart de siècle de sa vie à la politique locale. Lors d'un gala qui s'est déroulée dans le cadre du congrès annuel de la Fédération québécoise des municipalités (FQM) les 26, 27 et 28 septembre derniers tenu au centre des congrès de Québec, il a obtenu, de même que des maires et des échevins de plusieurs localités, un certificat Méritas pour ses 25 années passées en politique municipale, remis par le président de l'organisme, Bernard Généreux. M. Bergevin a siégé au conseil municipal de Hinchinbrooke sans interruption durant 25 ans, soit de 1988 à 2013. Il a décidé de ne pas solliciter un nouveau mandat à titre d'échevin en vue des dernières élections municipales. PHOTO COURTOISIE FQM



La députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Anne Quach, ainsi que le porte-parole adjoint de l'opposition officielle à la Chambre des Communes en matière de transports, Hoang Mai, ont pu discuter le 15 novembre en début de soirée à Godmanchester avec plus d'une vingtaine de personnes du Haut Saint-Laurent et des localités avoisinantes des enjeux liés à la sécurité dans le réseau ferroviaire régional.

PHOTO: GUY BÉGIN/LE QUÉBEC

HEBDOS RÉGIONAUX
QUÉBECOR
Média

LES PETITES ANNONCES

hebdosregionaux.ca/petitesannonces

Pour annoncer
1 877 750.5052

petitesannonces@quebecormedia.com

Télécopieur : 1 877 884.1266

Paiement :   

IMMOBILIER 114 à 380	EMPLOI ET FORMATION 400 à 458	MARCHANDISE 500 à 552	SERVICES 600 à 740	VÉHICULES 800 à 850	ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX 900 à 924
--------------------------------	---	---------------------------------	------------------------------	-------------------------------	---

Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. L'hebdo Québecor ne saurait être responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne déclare que: Nul ne peut obtenir publiquement un avis, un avis embarrasé ou un signe compréhensible d'humiliation, de mépris, de discrimination ou de punition, à l'effet de la violation de la protection du consommateur stipulée que. Article 242: Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son nom, son adresse ou son numéro de téléphone. Article 243: Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, induire en erreur le consommateur en indiquant comme une adresse, une case postale sans mentionner au moins son adresse.

RESTAURANT
PLANÈTE
TERROIR
TRAITEUR

450-264-6501
PLANETETERROIR.COM

Les Chanteurs d'Avalon
Le Messie de Handel
Avec orchestre de chambre
Samedi, 21 décembre, 2013,
20h00
Église Saint Malachie
10 rue Bridge, Ormstown
\$15.00

6^e Annuel
PARADE DU PÈRE NOËL HOWICK
Samedi 7 décembre 2013, 13h
Tout au long du défilé des denrées non périssables seront recueillies. «Howick Area Health Ministries» servira du cidre de pommes chaud et froid et vendront des biscuits à l'Église Unie de Howick
Pour plus d'informations 450-825-2283

ASSEMBLÉE ANNUELLE
pour Expo Ormstown
se tiendra
Mercredi 11 décembre 2013
au Club de Curling Ormstown à 20h
Tous les membres, volontaires, exposants, commanditaires et tous ceux qui ont une passe sont les bienvenus.

LA CHORALE MADRIGAL
CONCERT DE NOËL ANNUEL
7 décembre à 20h
Église Catholique St-Malachie, Ormstown
Billets: **10\$**
plus denrée non-périssable ou 2\$ pour banque d'aliments non-périssable.
Billets disponible à la porte ou d'un membre
Réception Salle MacDougall
Direction de Wanda Haby

TERRAIN À VENDRE
Succession de Stewart Kerr
Lot C2P400
Situé sur le Chemin Fertile Creek
Env. 49,41 arpents, environ 26,66 arpents cultivable, balance en bois
Pour plus d'informations contacter
Robert Scoble
450-825-2317 (tél et telec.)
Demande de renseignements avant le 17 jan, 2014

PROPRIÉTÉS RÉSIDENTIELLES
200
↓
274

BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL
286
↓
288

367 LOGEMENTS À LOUER
RIVERBROOKE
514-377-8945
514-377-4365
514-377-6995
Triplex, duplex, appartements, maisons, chalets, grands lots, etc.
514-377-8945

MARCHANDISE
500
↓
552

AFFAIRES FINANCIÈRES
720
↓
740

735 SERVICES COMPTABILITÉ / IMPÔT
SERVICE d'impôt à l'année
Cueillette et livraison disponibles
Diane 450-825-0167
Cell 514-983-0438

256 MAISONS À VENDRE

287 COMMERCIAL INDUSTRIEL
ORMSTOWN, ESPLANADE
514-377-8945

368 MAISONS À LOUER
FRANCOVILLE, 4333
514-377-8945

517 DIVERS À VENDRE
RAMASSONS électroménagers
articles de maison, linge
vaisselle, meubles, etc.
450-264-5481 450-264-5038

720 ARGENT À PRÊTER

799 AUTRES VÉHICULES ET SERVICES
850

placé, vendu!


300 IMMOBILIER LOCATION
380

412 EMPLOI
458

600 AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS
640

ArgentDirect.com
Prêts de 500\$ et +
Service simple, sécuritaire et rapide
Approbation en 1h ou moins
Sans enquête au bureau de crédit
Demande en ligne ou par téléphone
Dépôt direct dans votre compte la journée même
1-888-374-5777

800 AUTOS À VENDRE
ACHATS VENTE ÉCHANGE
Auto camion VUS 4x4
Financement maison
Aucun cas refusé
Véhicules inspectés garantis
Dépot minimum requis
1-888-459-6141
www.lapsauto.com

774 TERRAINS TERRES

354 CO-LOCATIONS

411 EMPLOI GÉNÉRAL

636 SERVICES DIVERS

Légion Canadienne de Huntingdon
Danse «THE RANGERS»
5\$ donation à la porte
Samedi 7 décembre
20 h - 24 h
Bienvenue à tous

Annoncez vos activités dans le journal
La Source
du Haut Saint-Laurent
66, Chateauguay, Huntingdon
450 264-5364

SALABERRY
Offres d'emploi (plusieurs postes disponibles)
La résidence Salaberry est située dans le secteur Saint-Timothée à Salaberry-de-Valleyfield à 5 minutes de l'accès à l'autoroute 30.
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PRÉPOSÉS AUX RÉSIDENTS
Travail de jour/soir - 56 h / 2 semaines
Période de repas payée
Cours PDSB et RCR obligatoires
Envoyez votre C.V. à:
Michel Vincent, directeur
Résidence Salaberry
50, O'Keefe, Valleyfield QC J6S 5C6
ou par téléc.: 450 377-3454 ou par courriel à: michel.vincent@residence-salaberry.com

Entreprise Robert Thibert Inc.
Entreprise Robert Thibert Inc., fondée en 1976, est l'un des plus importants distributeurs d'accessoires automobiles ainsi qu'un des plus gros manufacturiers d'essieux et d'assemblage de pièces de remorques au Canada. Nous sommes donc à la recherche de candidats qualifiés pour le poste suivant:

COMMIS AUX ACHATS

Responsabilités

- Participer et effectuer le suivi de création de produits dans les catalogues.
- Rechercher des prix et des photos de produits et effectuer un suivi auprès des fournisseurs.
- Assister l'acheteur lors de la création de catalogues.
- Prendre en charge les commandes spéciales de nos clients.
- Aider l'acheteur dans toutes ses tâches administratives.

Qualifications et compétences requises

- Bilinguisme essentiel tant à l'oral qu'à l'écrit.
- Maîtrise de la suite Microsoft Office (principalement Excel).
- Connaissance des accessoires automobiles (un atout).
- Excellente communication orale et écrite.
- Bonne gestion des priorités.
- Autonomie et bonne organisation.

Lieu de travail : Chateauguay Poste : Temps plein / permanent Horaire de travail : 40 heures / semaine

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par la poste au 315, boulevard Industriel, Chateauguay (Québec) J6J 4Z2 ou à ressourcehumaines@rthibert.com ou par télécopieur au 450-699-1451.

Des milliers d'oiseaux à observer à Dundee

Accessible aux amateurs de plein air depuis maintenant vingt ans, la réserve de faune du lac Saint-François à Dundee soulignera son 20e anniversaire avec plusieurs nouveautés dont la présentation du premier Festival d'oiseaux nicheurs du Haut-Saint-Laurent les 21 et 22 juin 2014.

AUDREY LEDUC-BRODEUR

audrey_leduc-brodeur@quebecormedia.com

C'est plus de 125 espèces d'oiseaux nicheurs qui se trouvent sur ce territoire protégé de quatorze kilomètres. «On retrouve plusieurs festivals d'oiseaux migrateurs au Québec, mais aucun sur

les oiseaux nicheurs. Dundee, Hinchinbrooke et Franklin sont déjà des coins prisés par les ornithologues. Nous espérons donc attirer les plus grands spécialistes du Québec ici», explique Patrick Laniel, nouveau directeur général des Amis de la réserve de faune du lac Saint-François.

Randonnées guidées d'observation à pied sur le site, en auto et en canot Rabaska dans le Haut-Saint-Laurent, kiosques d'organismes environnementaux et conférences sur les oiseaux sont au programme de la première édition. «Les visiteurs pourront observer des oiseaux comme le merle d'Amérique, la grue du Canada, le balbuzard, la paruline, le bruant et la grande aigrette, plus connue sous le nom d'héron», poursuit Patrick Laniel.

C'est en 1993 que la réserve est devenue accessible aux citoyens. La forte présence de couples de troglodytes à bec court, une espèce d'oiseaux rare, a incité les autorités à protéger le territoire et à offrir des sentiers balisés. Au fil des ans, la réserve de faune est devenue le lieu de prédilection des observateurs. «Nous recevons des touristes de partout



Patrick Laniel, nouveau directeur général des Amis de la réserve de faune du lac Saint-François; Mélanie Gagnon et Robert Poupart, membres du conseil d'administration; Sébastien Rémillard, président du conseil d'administration, et Emilienne Marlier, vice-présidente, accompagnent la mascotte du site, le castor Justin Beaver.

dans le monde. Un couple australien a voyagé jusqu'ici pour photographier le troglodyte», affirme M. Laniel.

Au mois de mai, près de 50 000 oiseaux viennent s'installer dans la réserve pour bénéficier du climat et de la nourriture. «Les milieux humides sont de plus en plus rare et ici, les oiseaux ont quatorze kilomètres carrés de milieu humide pour vivre. Aussi, puisque le territoire est protégé, il n'y a aucun chasseur alors ils trouvent de la nourriture et une flore diversifiée», précise M. Laniel.

Des dizaines d'autres activités seront offertes à réserve au courant de l'année prochaine afin d'en apprendre plus sur la faune qui y habite. Les 15 et 16 mars, notamment, les visiteurs pourront observer l'arrivée des grues du Canada. Une journée internationale de la biodiversité aura également lieu le 24 mai. La programmation complète se trouve au www.amisrnf-lacstfrancois.com

À LOUER

L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HUNTINGDON

a présentement un logement vacant avec trois chambres à coucher pour une famille.

Vous pouvez passer pour une demande de logement au 40 King, Huntingdon ou pour plus d'informations téléphoner au 450 264-6151.

Diageo Canada inc., société de boissons alcoolisées, nommée l'un des «meilleurs endroits où travailler au Canada» recherche pour son usine d'embouteillage et d'entreposage de boissons alcoolisées de Salaberry-de-Valleyfield, des **journaliers** et un **mécanicien opérateur**.

JOURNALIERS

Vous serez appelé à effectuer différentes tâches manuelles journalières reliées aux opérations de notre usine de production manufacturière.

Le poste :

- Travail sur différents quarts de travail
- Salaire compétitif, possibilité d'avancement

Qualifications requises :

- Diplôme d'études secondaires (DES)
- Faire preuve d'autonomie, initiative, dynamisme et débrouillardise
- Aptitudes au niveau de la résolution de problèmes, de l'esprit d'équipe et des relations interpersonnelles
- Connaissance en informatique
- Expérience en usine (un atout)
- Habilitéés mécaniques
- Salaire : 19,50\$/hre

MÉCANICIEN OPÉRATEUR

Fonctions :

- Opérer les chaînes d'embouteillage
- Réparer, entretenir et améliorer les chaînes d'embouteillage
- Entretenir (au besoin) l'équipement dans les secteurs relevant de la maintenance et de l'embouteillage

Exigences :


- DEC ou AEC en génie mécanique
- DEP en mécanique industrielle avec expérience minimale de cinq années comme mécanicien industriel
- Expérience pertinente en mécanique sur des lignes de production et/ou d'emballage, un atout
- Connaissances des principes d'amélioration continue (SMED), un atout
- Salaire de 29,92\$ à 31,92\$/hre et avantages sociaux

La personne sélectionnée devra travailler sur différents quarts de travail selon les besoins de la compagnie.

DIAGEO

Faites parvenir votre CV par courriel à chantalj@innovarh.ca ou par télécopieur au 450 377-5199





PUBLIC NOTICE

Est, par la présente, donné, que le rapport annuel 2012-2013 de la Commission scolaire New Frontiers sera présenté au public le mardi, 17 décembre 2013 à 19h30, dans l'Auditorium Mosher de l'École secondaire régionale Howard S. Billings, située au 210, rue McLeod, Châteauguay, Québec.

Donné à Châteauguay, ce 26ième jour du mois de novembre 2013.

Cuthbert McIntyre,
Secretary General

Le Père Noël reviendra visiter Huntingdon

Après être apparu dans plusieurs autres municipalités du Québec, le Père Noël s'apprête à revenir faire un petit arrêt à Huntingdon. Le bon vieux personnage sera de passage dans cette ville le 7 décembre.

Le Père Noël viendra faire un tour dans la localité en matinée, dans le cadre de son seizième défilé annuel, organisé par le Club Optimiste de Huntingdon de concert avec la section locale de la Légion royale canadienne. Comme par les années passées, le joyeux cortège se mettra en branle dès 11h du stationnement de la salle paroissiale Saint-Joseph, sur la rue York, pour emprunter les rues Lake, Châteauguay et Henderson ainsi que le chemin Fairview. Le parcours sera complété par un petit détour par la route 138 afin d'aller saluer les résidents et le personnel du centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHSLD).

Vêtu de son traditionnel costume rouge, le gros bonhomme à l'abondante barbe blanche prendra place à l'intérieur d'un chariot, précédé de quelques chars allégoriques.

Une fois la parade terminée, le Père Noël sera présent à la salle de la Légion royale canadienne où les enfants et leurs parents sont attendus en grand nombre. Une foule de cadeaux seront distribués aux jeunes qui auront aussi droit à d'autres surprises. Des membres du Club Optimiste assureront la remise des présents.

Les personnes qui désirent participer à la parade ou à la remise des cadeaux de quelque façon que ce soit peuvent entrer en contact avec Joey Robidoux, membre du Club Optimiste local, au (450) 264-5321.



Le Père Noël viendra faire un tour dans la localité à Huntingdon le 7 décembre, dans le cadre de son seizième défilé annuel, organisé par le Club Optimiste de Huntingdon en collaboration avec la section locale de la Légion royale canadienne.

PHOTO: ARCHIVES


GUIDE PROFESSIONNEL



**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous



RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137



PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél. 450.264.3090 Telex. 450.264.6178
51, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@roder.qc.ca

D'UN FOYER À L'AUTRE

Paniers de Noël de Hemmingford

Cette année encore, des paniers de Noël seront préparés à l'intention des citoyens démunis de la grande région de Hemmingford à l'occasion de la période des Fêtes. Le Hemmingford Christmas Baskets/Emergency Fund Committee convie les citoyens du canton et du village à déposer des aliments non-périssables dans des boîtes placés dans différents endroits comme les hôtels-de-villes, les écoles, les églises et les places d'affaires des deux localités. Des montants d'argent peuvent aussi être déposés dans des boîtes prévues à cette fin. Des chèques peuvent aussi être produits à l'ordre des Paniers de Noël de Hemmingford et pourront être déposés dans l'une des boîtes prévues à cet effet ou envoyées par voie postale à Sandra Dauphinais (334, Covey Hill, Hemmingford, J0L 1H0) ou encore remis à Pascale Giroux à l'hôtel-de-ville du village. Pour plus d'informations, il faut contacter par téléphone Mme Dauphinais, secrétaire-trésorière de l'organisme, au 450-247-3330, ou Mme Giroux, agente de liaison, au 450-247-0294.

Marché de Noël dans le Haut Saint-Laurent

Le marché fermier du comté de Huntingdon tiendra de nouveau son marché de Noël dans le Haut Saint-Laurent le 9 décembre à Ormstown. Entre 10h et 16h, les visiteurs pourront converger vers le centre récréatif de la municipalité (87, rue Roy) afin de découvrir, goûter et même se procurer un large éventail de créations artisanales et de produits de la région. Sous un même toit, ils pourront retrouver des boissons et des aliments provenant des marchands membres du marché fermier du comté de Huntingdon. Une quarantaine de kiosques seront aménagés dans la grande salle de l'édifice ce jour-là. Les exposants qui désirent participer à ce marché public intérieur spécial peuvent contacter le coordonnateur du marché fermier du comté de Huntingdon, Sylvain Gascon, par courrier électronique au marchefermierhuntingdon@gmail.com ou par téléphone au 450-370-6796. Les places sont toutefois limitées sur le site. Pour obtenir de plus amples informations sur le tout nouveau marché de Noël dans le Haut Saint-Laurent, il faut consulter le site Internet www.marchefermierhuntingdon.com.

Dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 7 décembre de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. L'orchestre «The Rangers» fera les frais de la musique. Des dons en argent de cinq dollars seront recueillis à l'entrée du site. Bienvenue à tous.

Atelier organisé par Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent

À l'approche de Noël et du Nouvel An, Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent ont développé un atelier intitulé «Mon premier Noël seul» qui aura lieu le mardi 3 décembre 2013 à 14h. Animée par Sonia Viau et Debbie Neumann, deux intervenantes de l'organisme, cette rencontre s'adresse aux personnes ayant perdu un proche dont elles prenaient soin qui ont des craintes face au temps des Fêtes qui s'en vient et qui aimeraient être mieux outillées pour mieux traverser cette période importante de l'année. L'admission est gratuite pour les participants. Les inscriptions sont toutefois requises. Pour

plus d'informations, il faut communiquer avec l'organisme au 450-826-1243 ou au 1-855-826-1243.

Concert annuel de Noël de la chorale Madrigal

La chorale Madrigal livrera son concert annuel de Noël le samedi 7 décembre à 20h à l'église catholique Saint-Malachie d'Ormstown. La troupe sera dirigée par Wanda Haby. Des rafraîchissements seront servis au McDougall Hall après le spectacle. Les billets sont disponibles à l'église ou encore auprès des membres du groupe. De plus, les spectateurs peuvent apporter un produit alimentaire non-périssable ou un montant d'argent pour la banque alimentaire locale.

Concert du ténor Emilio Fina à Ormstown

Le ténor Emilio Fina se produira en concert le samedi 7 décembre à compter de 20h au Village Church (anciennement le Presbyterian Church), situé au 52, rue Lambton à Ormstown. L'artiste est bien

connu au Canada pour avoir participé comme finaliste au concours musical télévisé «Canada Got Talent.» Les billets sont vendus au coût de 20\$ par personne (incluant les rafraîchissements). Pour se procurer des tickets, il faut communiquer par téléphone avec le Café Namasthe au 450-374-4775 ou avec Adrien Doucette au 450-829-3742.

Supplément de Noël du Gleaner/La Source

Une fois de plus, les lecteurs du Gleaner/La Source sont conviés à transmettre leurs bonnes trouvailles culinaires pour son traditionnel supplément spécial de Noël. Cette année, ce cahier spécial comprendra, outre des recettes de cuisine faciles à faire, des idées pour créer des pièces artisanales ou encore des articles-cadeaux de ses propres mains. Tous sont donc invités à faire parvenir au journal par la voie postale, par courrier électronique ou par fax leurs textes. Les auteurs qui enverront leurs écrits courent la chance de gagner un abonnement au journal valide pour une durée d'un an. Deux noms seront tirés au hasard parmi les partici-

pants, soit un anglophone et un francophone. Les articles soumis seront publiés selon les espaces disponibles et dans l'ordre qu'ils auront été reçus. Les textes doivent être soumis avant le vendredi 6 décembre 2013 au 66, rue Châteauguay, Huntingdon (Québec) J0S 1H0, par télécopieur au (450) 264-9521 ou par courrier électronique à patrice.laflamme@quebecormedia.com.

Souper de remise de prix du club de rugby Les Saracens d'Ormstown

Le souper de remise de prix du club de rugby Les Saracens d'Ormstown se déroulera le 7 décembre dès 17h30 au centre récréatif d'Ormstown. Lors de la cérémonie, Douglas Murdoch et Patrick Bourdeau-Collum seront intronisés au temple de la renommée des Saracens. Tous les anciens joueurs masculins et féminins des Saracens sont les bienvenus à cette soirée. Pour se procurer des tickets, il faut consulter le site Internet 2013saracensbanquet.eventbrite.ca ou écrire à l'adresse électronique o.saracens.rfc@gmail.com

Saint-Anicet reprendra les traits d'un petit village de Noël

Pendant tout un week-end, Saint-Anicet ressemblera de nouveau à un petit village de Noël.

Pour une quatrième année de suite, le comité culturel de la municipalité, en collaboration avec plusieurs organismes sociaux locaux comme le Club Optimiste et le Cercle de Fermières, veut souligner cette grande fête en proposant une pléiade d'activités durant trois jours. La majeure partie des festivités se tiendront

dans les rues du village.

Les célébrations vont s'amorcer par une expovente qui se déroulera au centre communautaire le 13 décembre de 16h à 20h pour se poursuivre le lendemain de 10h à 16h.

Un marché public agro-alimentaire sera aussi aménagé les 14 et 15 décembre de 9h à 16h. Le site offrira des produits locaux aux visiteurs.

Pendant ces deux jours, des promenades en carriole tirée par des chevaux seront aussi offerts aux visiteurs.

Aussi, des hot-dogs seront également préparés en plein air les 14 et 15 décembre.

Le célèbre Père Noël sera aussi de passage à Saint-Anicet pour prendre des photos avec les visiteurs de tous les âges.

L'ensemble de ces activités seront gratuites.

Il est possible d'obtenir de plus amples détails sur le programme des activités en communiquant avec Audrey Caza, secrétaire de la municipalité, par téléphone au 450-264-2555.



Pour une quatrième année de suite, le comité culturel de Saint-Anicet, en collaboration avec plusieurs organismes sociaux locaux comme le Club Optimiste et le Cercle de Fermières, veut souligner la fête de Noël en proposant une pléiade d'activités durant trois jours. PHOTO D'ARCHIVES

OUVERT LES SAMEDIS DE 10H À 16H

AUTOMOBILES *Régate*



RÉGATE CHEVROLET

1325, BOUL. MGR LANGLOIS, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

VÉHICULES D'OCCASION
CERTIFIÉS



LES AVANTAGES :

- Inspection en 150 points et plus
- Garantie du manufacturier
- Assistance routière 24 heures
- Privilège d'échange 30 jours

2010 CHEVROLET EQUINOX



111 651 KM

Automatique phares antibrouillards On Star cuir avec commandes audio téléverrouillage Lecteur CD bluetooth toute équipée # 33344A

Spécial
15 988 \$

2011 FORD RANGER SPORT



52 345 KM

Automatique climatiseur direction assistée attelage de remorque double de caisse entièrement équipée # 02955A

Spécial
17 988 \$

2010 CHEVROLET COBALT LS



73 338 KM

4 PORTES manuelle 2.0 L4 lecteur CD direction assistée tachymètre # 03387A

Spécial
6 788 \$

2008 MERCEDES 4-MATIC



32 186 KM

IMPECCABLE! Automatique climatiseur lecteur CD siège conducteur électrique sièges chauffants entièrement équipée #02966A

Spécial
23 488 \$

2010 GMC



46 293 KM

Automatique 2.4 I4 régulateur de vitesse équipement de série Canada ON STAR radar km système camera arrière démarrage à distance climatisation # 32140A

Spécial
19 887 \$

2012 CHEVROLET CRUZE



46 426 KM

Automatique climatiseur lecteur CD direction assistée régulateur de vitesse direction assistée entièrement équipée # 03388A

Spécial
13 588 \$

Visitez-nous au :

WWW.AUTOMOBILESREGATE.COM

2011 BUICK ENCLAVE CXL-1



69 754 KM

Automatique suspension ferme 3.6 V6 traction avant climatisation auto 3 zones radar de stationnement arrière # 33375A

Spécial
26 988 \$ ~~44 000 \$~~

2010 CHEVROLET EXPRESS CARGO 2500



47 070 KM

Automatique équipement de série Canada différentiel blocage arrière très équipé # 02963A

Spécial
20 488 \$

2013 FORD ESCAPE



44 297 KM

Automatique 2.0 L4 climatiseur lecteur CD vitres électriques tous-temps attelage entièrement équipé lecteur MP3 # 02963A

Spécial
23 968 \$

2010 CHEVROLET COBALT LT



93 457 KM

Groupe d'équipement Privilèges 1 SA manuelle 5 vitesses climatiseur suspension douce groupe électrique lecteur CD MP3 # 33274A

Spécial
8 588 \$

2009 CHEVROLET AVEO 5 LS



19 418 KM

Automatique 1.6 L4 groupe d'équipement privilèges 1SA moteur ecotec aileron arrière #34023B

Spécial
6 988 \$

2009 HYUNDAI ELANTRA TOURING



59 187 KM

Automatique climatiseur lecteur cd vitres électriques verrouillage électrique entièrement équipée # 02954AA

Spécial
8 988 \$

MILLAGE CERTIFIÉ

450 373-4372 | 800 268-9859

CarProof
RAPPORTS HISTORIQUES DE VÉHICULES
C'est GRATUIT

1ÈRE, 2E CHANCES AU CRÉDIT • TAUX D'INTÉRÊT 4,99%*